非賣品

時代周報

MODERN TIMES

逢星期五出版

1985年6月14日

Second Class Mail
Registration Pending

第7期　With English summaries A6　Section A

彼德遜：我已準備好擔任安省省長

◎梁曉余

下周，如無意外，彼德遜將成爲四十二年來首位自由黨省長。他的背景及政見如何？華人對"走馬換將"有些什麼意見？

本月十七日或十八日，安省保守黨勢將結束四十二年的執政時代，而自由黨在新民主黨支持下，將成爲新執政黨；黨領袖彼德遜，就是未來的安省省長。

彼德遜現在的知名度，肯定比他在五月二日省選時大大提高了。當時的民意調查中，每四個安省居民才有一個知道他是自由黨的候選人，如今，他的名字卻是人所共知。

在五月的大選中，自由黨僅以四席之差（四十八席對五十二席）敗於保守黨。自由黨現已與新民主黨結盟，決定聯手推翻米勒政府，然後由自由黨組織任期兩年的政府。彼德遜理所當然地成爲萬人矚目的對象，因爲如果他能順利成爲安省第二十個省長的話，他將會是自一九四三年以來首位自由黨省長。

結了鬆鬆的紅色領帶、捲起了的衣袖，是彼德遜的特有標誌。他用充滿了信心、卻沒有自命不凡的神態說：「安省終於發現了已經"預備妥當"的彼德遜，現在是反對黨領袖首次能有擴展拳腳的機會，反對黨不再只是提出反面的批評，而是能正面作出更有建設性的行動。」

彼德遜不屬於"左派"或"右派"，他認爲這些都是落伍的稱號。他也主張不要再執着各黨派的主義教條，着眼點應放在實際效果上，最重要是能滿足選民的需要。在經濟意義上，他感到我們不該要下一代爲我們償還債項；這一代所造成的各種問題我們該負起責任。另外，彼德遜又主張每人該有平等機會。他相信世事有很多不公平的地方，他的任務就是致力改善我們的社會，使每個人都能有較好的機會去建立更完美的生活條件。

總括來說，彼德遜認爲自己的民主政見是寄望將來，而不是懷緬過去；自由黨是一個革新的政黨，最重要是取得中層階級的支持，因他們最能代表民衆的意見。

彼德遜在三兄弟中排行第二，父親CLARENCE及母親MARIE在一九三九年由雷城（REGINA）移居多倫多，CLARENCE最初售賣電筒電池，經營得法，終於在安省倫敦建立了他們家族的電子器材公司。彼德遜在廿六歲就接管了家族業務，取得了日本聲寶（SHARP）公司的電子器材代理權，令公司業務擴大了六倍。

彼德遜的父親在五零年代參與政治活動，競選市政廳的職位。年紀輕輕的彼德遜已是助選團成員之一，到各處游說選民，表現得有板有眼。由於父親的緣故，他從小就接觸了不少自由黨的政客，其中包括前總理皮雅遜和LOUIS ST-LAURENT。

彼德遜家族雖然經濟豐裕，應付兒子的大學費用綽綽有餘，然而彼德遜三兄弟都堅持自食其力，靠着暑期工作和獎學金，來完成了他們的學業。彼德遜本身曾做過水泥匠；又曾爲加拿大鐵路局在沙省建築鐵路，在工作之餘，更爲其他移民工人補習，教導他們英文和數學。在鼓吹雙言化的影響下，他又用了暑期的時間，在法國和魁北克省的TROIS學會了法語，文法雖然不甚正確，但也說得非常流利。

彼德遜仍在求學時已是校中活躍份子。在LONDON CENTRAL COLLEGIATE INSTITUTE時，他是學生會、曲棍球隊、棒球隊、足球隊及辯論組的成員。在西安省大學時，他主修政治學及哲學，並是學生會會長；然後再入多倫多大學攻讀法律。和他的同學相比，彼德遜看來像個懶惰的學生，絕對不是一個蛀書蟲。他熱愛辯論哲學題目，言語幽默。但當他的朋友聚集於彼德遜在梅廸遜道（MADISON AVENUE)租住的房子一起預備考試時，他們發現了彼德遜的另一面。其中一位憶述彼德遜是十分敏銳的，毫不吃力地透視一些極複雜的難題、分析力又強，就是向他提出一些他不熟悉的項目，他仍能應付自如。

（下轉A 3頁）

華人意見調查統計表

問題			
是否知道彼德遜其人？	是		否
	48%		52%
新民主黨和自由黨結盟，他們會否實踐協議中的諾言？	會	不會	不知道
	67%	25%	8%
彼德遜和米勒比較，誰會較好？	彼德遜	米勒	不知道
	66%	17%	17%
彼德遜和李博比較，誰會較好？	彼德遜	李博	不知道
	41%	25%	34%

本報調查意見分析

在五月的安省大選中，保守黨雖然獲勝，米勒出任省長，但米勒政府現正岌岌可危，因新民主黨已和自由黨結盟，打算將只佔五十二席位的保守黨政府推翻，然後由自由黨安省領袖彼德遜接替省長之職。

爲了深入了解華人對此事看法，我們做了一個電話調查，綜合結果分析。

根據調查資料所得，華人的政治意識仍有提高的必要，有一半受訪者不知道彼德遜這個名字，顯然也不清楚安省政府會有重組的可能；但另一方面，調查中也有一半人士對此事有他們的見解。

受訪者平均在加拿大有九年時間，三分二有大學程度，其餘三分一完成中學科程。總括來說，大部份受訪者贊成重組省政府，彼德遜遠比米勒受歡迎；如果將彼德遜和李博比較，也是彼德遜贏得較多支持；至於自由黨和新民主黨會否實踐協議中的諾言，大約三分之二受訪者相信他們會實踐，但有四分之一受訪者覺得不會守信。

相信兩黨會實踐協議中的諾言的原因包括：1.這是兩黨吐氣揚名之機會；2.爲下次選舉着想，自由黨應該趁此機會去建立選民的信心；3.新民主黨和自由黨政見目標相若，相信能合作愉快。

至於對兩黨投不信任票的原因包括：1.對政客普遍不信任；2.兩黨只是互相利用，一旦成功便會棄信；3.兩黨根本政見不同，相信會出現內部不和；4.諾言說得天花亂墜，但很難實行出來。

以上的結果顯示大部份受訪者對安省政府的重組表示歡迎，至於實際發展如何，安省居民唯有拭目以待。

新秀精英總決賽

由新世娛樂製作有限公司主辦之"新秀精英選拔賽一九八五年總決賽"，已定於六月十四日在新世界飲食中心舉行。據主辦機構負責人張表樂說：「年青人都是朝氣勃勃的，憑着他們的活力，以歌曲抒發及表達青春氣息。大家一起為這個新時代更添朝氣與動感，是本屆"精英選拔賽"之目的，再加上得到香港華星娛樂有限公司的支持合作發掘有歌唱才華的朋友，推動多倫多樂壇的發展及培植新秀，都是新世界娛樂有限公司的宗旨。」

華星唱片及音樂版權部經理陳淑芬專程來多倫多出席擔任評判，挑選出有潛質的歌手回港試音灌錄唱片。勝出的歌手亦會出席香港無綫電視廣播有限公司歌唱節目及接受訪問。

這次"新秀精英選拔賽"評判團由陳淑芬、高君、黃志恒、李志亦及麥帝德任，設有金、銀、銅獎頒給台風、音樂感、音質及技巧四方面均表現突出的決賽者，而最突出台風創新獎，則是頒予台風最出眾和最有新意的決賽者。

獲得這次決賽權的歌手名單如下：張桂聰、陳約瑟、張健華、陳少偉、鄭凱同、傅曉紅、洪艾光、龔永康、林翠珍、盧念國、蘇祖兒、鄧永業、杜燕雯、謝祥榮、蔡勁松、楊夢琪及楊茜琪。

每位決賽者將演唱二首歌曲。

加國華聲"法律漫談"

華人在加拿大的人口不斷地增加，所參與的行業也比以前廣泛，而對加拿大這個國家的政治、經濟及社會制度亦相應增加認識。加國華聲為使多市華人對以上所提的制度有多點認識，特別在這暑期間推出一個名為「法律漫談」的節目，此節目是由加拿大就業及移民部資助。這個長達十分鐘的「法律漫談」節目將在六月十六日至九月一日期間，每逢星期日傍晚七時至八時在CHIN RADIO (FM 100.7)綫路加國華聲內轉播。節目將邀請對有關方面認識甚深的人仕做講者，漫談題目包括：加拿大政府制度；行政及司法制度；權利及自由憲章；安省人權條例；家庭法律；高速公路法例；消費者保障法；業主及租客法例；婦女及法例；刑事法例；小錢債法庭；勞工賠償以及社會保健法例。以上的專題可使華人認識到他們應有的權利及責任。希望各華人能到時留意收聽。

多倫多華商會賑濟風災

多倫多華商會為推動救濟上週安省大風災災民，經決定撥出三千元充作救濟基金。此次發生的風災，為安省數十年來所罕見，破壞性極大，災情嚴重，已有十二人喪生，財產損失數以億計。

華商會有見及此，特別聯合其他華人社團發動救災籌款運動。將於六月十二日假座新世界中心舉行十三週年紀念聯歡宴會，發動捐款。

"大型計劃管理"講座

「大型活動的設計、組織及策劃」，是近代大工廠及企業發展的一門重要課題。培養足夠而合資格的人才，以完成大規模計劃的設計或工程，不僅是各大機構行政主管部門所關注的問題。而且亦是大學課程及研究機關所致力於提出方案的問題。

對於社會性、文化及康樂性的活動來說，假如達到較大型性質的話，同樣亦會產生設計、組織及管理等問題。事實上，在今日的發達社會裏面，所謂「大型計劃管理(PROJECT MANAGEMENT)」已構成了一項專門知識，是公司主管、高級工程師、研究計劃負責人及社團領導等所須具備的才識。

有見於此，全加華人協進會（平權會）多倫多分會在其所舉辦的「暑期領導訓練」內，亦設有該問題的學習性講座，該會已邀得黃繼生先生擔任為期兩晚的「大型計劃管理」講座的主講者。黃氏為統計學博士，現為某大銀行高級行政員，對於大型計劃的推行，具有廣泛的經驗。

第一講主要從廣義角度闡述大型計劃與恒常性組織之間的關係與異同，第二講則從實踐角度剖析大型計劃的一般結構模型，並以一項小型計劃，讓與會者可以得以進一步掌握實際策劃上的具體知識。

該「暑期領導訓練計劃」在每周均安排有一次講座，欲知詳情，可電596－1118向關先生查詢。

（尚有消息刊A6頁）

移民法例
李懷國律師

大德不可敵

中國人有很多古老的習慣，幾千年的封建禮教把我們的民族教化得貼貼服服，甚麼忍辱負重，甚麼超然物外，以民族自卑感為基礎產生出來的民族自大狂，尤其使不少"僑領"界的老前輩沾沾自喜，一句"不與蠻夷志氣爭"將頭埋在沙堆裏，社會上基於種族歧視而產生的不平等現象就可以煙消雲散。而敢挺身而出的"異己者"，往往遭別有用心的人亂扣帽子！嗚呼，社區之積弱，非一日之寒焉！

最近有僑領向我善言相勸，曰"後生仔，你成日看報紙搞發移民法例官施時的種族歧視有什麼用？我哋D唐人知書識禮，點同D老番一般見識。而且只識柴娃娃，逐又係咁，做人都係忍讓D好！」他重以左傳"城濮之戰"名句告誡：「做人要知難而退呀！」領教！

但我仍然認為，今天的華裔加拿大人不需也不應該低下頭來作二等公民。揭發和謀求改變移民法例中的種族不平等現象不但得到憲法及其他法律的保障，我認為，任何熱愛加拿大以及相信加拿大是一個民主、法治及平等社會的人士，都應該參與或支持改善目前加拿大移民法例的不公平現象。

在個人層面，參與個案工作的人士（律師、社會工作者等）應該瞭解憲法人權及自由憲章的條款，除第十五條"人人平等"得到保障之外，其他條款對人權及自由也明文規定。月前我的好友及同僚芭芭拉傑克曼，就按第七條在加拿大最高法院得到勝算，使三萬多名難民法律權利得到保障。

對整個社會而言，就只有大家組織起來，積極透過政治壓力及平時聯繫，向立法者要求移民法例考慮到少數民族的要求和需要。目前的"非法移民計劃"、"家庭最後成員計劃"甚至"投資移民計劃"等在很大程度上是少數民族爭取回來的結果。

事實勝於雄辯，積極爭取未必是徒勞無功的，我歷來反對不必要和不負責任的言行，據我有限的瞭解，左傳"城濮之戰"也有"允當則歸"（即"適可而止"）句，這比"知難而退"積極得多了，而同章有"有德不可敵"句，相似可以回謝僑領的教導，並以此共勉。

下周開始一連數周我會談留學生申請移民的方法及程序。

于承湘：揚威國際的餅師

◆ 勞逸之

居住在多倫多的華人不下十數萬，其中有不少傑出的華人。憑着堅毅不屈的意志、孜孜不倦地鑽研，從一個藉藉無名的普通廚師，而躍升為加拿大著名的餅師，就只有于承湘。

他不但在加拿大全國性的西餅大賽中，屢獲冠軍，獨佔鰲頭，甚至經常代表全加拿大的假日酒店集團，被派往外地作廚藝大賽，目前在他家中的獎牌，不下七、八十個。

去年，在溫尼伯市舉行的加拿大全國廚藝大賽中，他帶往參賽的西餅，便以"結婚餅"、"倫敦大橋"及"鐵琴"奪魁，連中三元。據賽會的規定，凡是卅六分至四十分均獲金牌，一般的餅師都是以卅七或卅八分而取得金牌的。但于承湘該三項參賽作品均以四十分滿分而高據榜首。

由於于承湘在多次的廚藝大賽中迭獲佳績，為他服務的機構爭得不少面子，假日酒店對於他十分器重。當他獲獎後，該酒店總公司的總裁，曾親自致電向于道賀，並給予假期及旅費，以資獎勵。但誠厚及勤奮的于承湘均婉拒。

于承湘原籍山東，廿二歲那年，因戰亂便到了莫斯科學習製西餅。學成返國後，曾在上海稍作逗留，輾轉到了香港，在香港的ABC飯店當西餅師傅，（當時ABC飯店在香港非常著名）其後又轉到較大規模的凱悅酒店工作，一直是大師傅。

至一九六八年，于承湘舉家移民到加拿大，他又加入多倫多市的凱悅酒店工作。當時由於他的英語不佳，加上異地製法不同，故只充任小廚而已。在一次偶然的機會，于承湘又大顯身手，頭角崭露，被該公司派往芝加哥參賽。當時，他是第一個中國人參加這些世界性的「西餅」大賽，但仍能獨佔鰲頭，使他聲名大噪。

其後，他又再度赴芝加哥及紐約參加其他具世界水準的賽事，每次均名列榜首。前年更奪得全加拿大最高的西餅廚師榮譽獎。

從廿二歲那年開始學製西餅，他那孜孜不倦的學習精神奠定于承湘今日的地位。他不但在事業上取得成就，在他任職的機構內，也可算是"德高望重"，有時部份華人職員稍有紛爭，就憑他一句說話，便排解糾紛。

謙虛有禮的于師傅在與筆者談及做西餅要多久才算滿師時表示，他至今尚未"滿師"，各種事物均日新月異，現時他仍處於學習階段，所謂做到老、學到老。在他教導徒弟時，則常勸勉他們要敬業樂業。

于承湘在加拿大雖然以西餅廚藝見稱，但他仍不忘祖國的固有文化。去年在德國法蘭克福舉行每四年一次，類似奧林匹克的世界廚藝大賽中，他就以一個重十磅、兩呎半高的「七層中國塔」參賽，不單顯示中國人的雕刻技術，更能表達中國人的特有建築外型。

他的製餅技術，早已是聞名遐邇，再加上他鬼斧神工的雕刻技術，把富有中國色彩的事物在西方的重要場合中展示，真正達到宣揚中華文化。該中國塔的作品是以杏仁為製作材料，塔身以龍鳳雕刻蟠桃，塔瓦垂下小鈴，確是匠心獨運。

此外，另一個作品則是以糖製成十六吋乘十吋的鵝蛋型塊，在上面雕刻中國特產的梅花鹿，站在林蔭中，使人有悠閒的感覺。

其實，于承湘的成功，除了謙虛好學外，別出心裁、手工靈巧也是他致勝最大的主因。

加國一周

律師要求增加法援收費

多倫多律師公會建議增加法律援助費，增加幅度爲百分之八十九，並追溯至上年七月開始計算。爲法律援助署工作的律師現時的收費率大約是每小時卅六元；如增加百分之八十九，則會變成每小時六十六元。

多市水費九月可能減收

多市水費到本年末期可能會有三千萬元剩餘，因此，公共事務官員正在計劃一項研究，用以決定應否降低納稅人的水費費用。北約克市長MEL LASTMAN曾提出在九月一日開始實行減少百分之五的水費費用，並且在明年不會增加水費費用。

剩餘的原因是水費每年重整一次，平均費用上升百分之五，但由於現時通貨膨脹率低於此加價率，因此剩餘的數額便慢慢增加。

滿地可出現殘殺兒童狂魔

在過去八個月之內，滿地可有五名男童失踪，他們的年齡由四至十二歲，其中四名發現被殺。四宗命案謀殺手法相同，令家長們惶恐異常懷疑皆是一變態狂魔所爲，兒童屍體傷痕纍纍，觸目驚心。

警方掌握地車藏彈案綫索

兩月前恐嚇要在多市的地下車站放置炸彈的恐怖份子，已由警方專家繪畫出輪廓。

這次地車炸彈事件的恐嚇信的分析報告，亦已提供給少數警方偵查人員研究。

（上接A1頁彼德遜）

彼德遜無論在學業上或事業上皆有優良表現，再加上熱心公益，所以曾被一雜誌選爲加拿大"最有資格的王老五"！但這美譽只能維持到一九七三年尾爲止，因爲他遇上了美麗的女演員SHELLY MATTHEWS，她的父親就是國家保守黨總裁DONALD MATTHEWS。他們認識了兩個月後，當SHELLEY滿了廿一歲，他們就舉行了婚禮。婚後育有兩子一女，SHELLEY仍然繼續她的演員職業。

彼德遜的朋友開始懷疑他不會就此滿足於做一個電子器材商人。彼德遜對於平庸的保守黨政策感到忿憤，他相信他有能力去做得更好。

憑着他的民主親切作風和不斷的努力，他終於被選爲黨魁，領導安省自由黨，並逐漸贏得更多的黨內支持。

他知道自由黨曾一度被安省西南部的居民認爲不夠革新，於是銳意改變此形象。自由黨小心研究政府新施行的青少年就業計劃，並多次揭發政府處理得不適當的問題。他不怕勞苦，常在省內各處來回，尤其是北部，因當地居民覺得他們被忽略了。在當時來看，彼德遜的勞碌好像收效不大，但也許是這些鍛鍊，令他變得更爲成熟和冷靜，以致在這混亂的幾個星期當中，終於能和新民主黨議論成功，取得代替省長米勒的機會。

瀛海一勺

去年十大流行名字

你知道嬰兒一天要換多少尿布嗎？假如你知道的話，讓我告訴你，嬰兒的流行名字比他要換的尿布還多，還快哩！

去年，珍尼花（JANNIFER）是安省最普遍的女孩名稱。二十年前，瑪莉（MARY）卻是排名第一，珍尼花這個名稱甚至連十大也不入。事實上，二十年前所流行的名字沒有一個在一九八四年的流行榜出現。

比較上，男孩子的流行名字，壽命則長得多了。米高（MICHAEL）仍是去年流行榜上的寵兒，它在六四年已高踞第五位。大偉（DAVID）排名第四，六四年則獨佔鰲頭；占士（JAMES）現時佔第十位，比二十年前下跌了四倍。由此可見，男孩的名稱不但持久，到今天還是風光依然。

爲孩子們改一個好名字，當然是將爲人父母者的最熱門話題，而電視肥皂劇對嬰孩的名稱有否一定的影響呢？無可諱言，電視媒介有它一定的影響力。例如ASHELEY，一個排名第二的流行名字，就是YOUNG AND THE RESTLESS劇集主角，JESSICA（排名第五）見於GENERAL HOSPITAL電視劇，CRYSTAL（排名二十二）則是豪門恩怨（DYNASTY）的男主角名字。

八四年度的女性名稱流行榜十大，分別是：珍尼花（JENNIFER），ASHLEY，AMANDA，SARAH，積詩加JESSICA，MELISSA，史提芬尼（STEPHANIE），NICOLE，羅娜（LAURA）與MICHELLE。

八四年之男十大有：米高（MICHAEL），基斯杜化（CHRISTOPHER），馬太（MATHEW），大偉（DAVID），安德烈（ANDREW）RYAN，阿當（ADAM），丹尼（DANIEL），積遜（JASON），與占士（JAMES）。

在一九八四年出生的嬰兒有一三萬四千人，而其中叫米高的卻有二千七百六十三人，佔四點二三巴仙之強。

兒子拒見殺母父親

一名名爲奧拔的八歲男孩聲言，如果法庭強迫他往精神病院探訪殺害其母的父親時，他一定會設法逃走的。奧拔的父親在六年前勒斃其妻，後被監禁在精神病院內。而奧拔每月兩次往醫院的探訪，由六月開始正式實行。不過，奧拔對其父親的印象只是一名殺害其母親的兇手。

社論/時論 EDITORIAL/C

“民主”釋義

民主，最通俗而普遍的解釋是：人民作主。

這個解釋只對了一半。世界上任何國家的政治體系中，都沒有“人民作主”這回事。

在一黨專制的國家，“人民作主”擺明是美麗的謊言、漂亮的空話。即使在多黨制的自由國家，作主的依然是執政者，人民並無決策權力。

那麼，民主從何而來？

自由國家的多黨選舉制度，要靠人民的選票；政黨則開出“支票”。若是人民發現“空頭支票”太多，可以不再回報選票，這個政黨便要垮台。

此一政制下，人民雖然無權參與決策，但可在旁監督。

這就是民主的意義。

世上沒有至善至美，只能求善求美。國家一個，人民千萬；假如每一個人都要作主，每一個人都有不同意見，則大亂必矣。所以人民要選派代表——政府，替他們辦事、傷腦筋。假如不滿政府的辦事能力，不滿政府的政策方針，要參加競選成為決策者之一，也絕對沒有人會攔阻。

這就是民主的精神。

安省自由黨和新民主黨歷史性結盟的政策協議，受到普遍歡迎，也同時帶來衆所關心的問題：兩黨會否遵守諾言，實行既定方針？新民主黨支持自由黨執政，萬一後者路綫偏差，新民主黨如何自處？

未來的新政府任期兩年，若是不符民意，不合民心，兩年後，便是選民及反對黨採取行動之時。

這就是民主的作用。

THE REAL MEANING OF DEMOCRACY

The most popular and common explanation for democracy is : governing by the people.

This explanation is only half right. There is no such thing as 'governing by the people' in the political system of any country in the world.

In the country dictated by only one party, 'governing by the people' is obviously a beautiful lie, pretty words devoid of substance. Even in a free country with a system of many parties, those governing are still people in power. The people have no powers in making decisions.

So, from whence does democracy originate?

The system of multi-party election in a free country depends on the votes of people, while political parties write out 'cheques'. If the people find that there are too many 'cheques that bounce', they do not have to return the favour by voting for this party and it will have to step down.

Under this political system, although it is beyond the power of the people to participate in decision-making, they could oversee policies by the side.

This is the meaning of democracy.

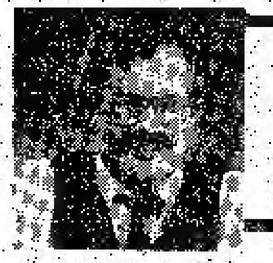
Nothing that is the best and the most beautiful exists in this world; we can only attempt to search for it. In a country, there are tens of thousands of people, and if everyone wants to rule and has different ideas, then chaos is certain. Therefore, the people have to elect and send a representative— the government —to work and solve problems for them. If one dislikes the performing ability and policy of the government, certainly nobody will prevent one from participating in elections to become one of the policy makers.

This is the spirit of democracy.

The historical agreement of policies which coalesces the Ontario Liberal Party and the New Democratic Party has received wide-spread welcome. At the same time, the pact brings problems which concern many. Will the two parties honour their promise and carry out the agreed policies? If the Liberals steer off their course after the support of the N.D.P. is secured, how will the N.D.P. conduct itself?

The future government has a term of two years. If it is not agreeable to public opinion and cannot win the heart of the public, the time for voters and the opposition to take action will be two years from now.

This is the use of democracy.



第六區
林頓市議員 JACK G. LAYTON

NEW PROVINCIAL GOVERNMENT MEANS A NEW CHANCE TO SOLVE PROBLEMS
是解決困難的時候了

安省新民主黨與自由黨聯盟另組新省府，將會爲多市帶來新景象，一些存在已久的難題也會因新政府而得到解決。

新民主黨黨魁李博及自由黨黨魁彼德遜所簽署的協議中，房屋、托兒所、租戶權利、少數民族與女性的待遇及其他各類問題將是新省府首要考慮的事宜。但住在多市的居民，新省府所立的協議對他們又有多少影響呢？

以房屋而言，安省政府將資助一萬戶“合作社”形式及不牟利的住宅單位，其中大部份位於多市，可以容納數千人。

多市一半人口都是租客，若加強租客的權利，這樣，較少的住宅大廈會被拆卸；而入息低的人士也不用怕挨貴租。今年秋季，將有更多樓宇被考慮列入租務管制範圍之內。

多市住有爲數不少的高齡人士。兩黨協議將爲高齡人士提供住家護理及合規格的老人院等服務。同時，多市亦將推行一個更強及肯定的計劃，增強“人權委員會”的實力（職員、財政及範圍），可以讓少數民族及女性勝任較優薪的工作，並且減少工作環境內不同程度的歧視。

新協議對多市的託兒所來說，就是在財政上有更多資助及津貼。這樣，少人口的家庭將來可以有能力負擔託兒所的費用，同時，父母或單身父母亦能有機會尋找更好的工作。

新民主黨與自由黨的聯盟，可以幫助多市多方面的發展，未來的數年除了令人振奮外，我們亦可預知將有很多重大的改變，這些變化能改變我們現時的生活質素。

New Provincial government means a new chance to solve problems with the decision of the New Democrats to support the Liberals in the provincial government there is a new chance for the City of Toronto to solve problems that have been getting worse.

In the agreement signed by Bob Rae of the New Democrats and David Peterson of the Liberals, housing, day care, tenants' rights, affirmative action for minorities and women and many other items have become priorities. But what does this mean to those who live in Toronto?

In terms of housing, the agreement is for 10,000 co-op and non-profit housing units to be funded by the Ontario government. A good portion of these will be in Toronto helping us to find places for many thousands of people to live in.

Toronto is over 50 percent tenants. By strengthening tenant's rights it will mean that fewer buildings will be demolished; rents will be in the reach of those on lower incomes and more buildings will fall under rent review.

Toronto is also a centre for large numbers of senior citizens. The agreement will help seniors by providing alternatives to institutional care, through better home care assistance, and stricter licensing of nursing homes.

For Toronto is also means that through stronger affirmative action programs and the strengthening of the Human Rights Commission (by giving it more staff, more scope and a larger budget) minorities and women will have a better chance to get well paying jobs and the level of discrimination in the workplace will be greatly reduced.

For Toronto the new agreement will also mean more money available for day care. Young families who are trying to scrape by will now have a better opportunity to get affordable day care for their children and allow both parents or single parents more chances to find good jobs.

These are some of the important areas that the new alliance of the New Democrats and the Liberals will help Toronto. It means that the next few years will be an exciting time for us and a time in which we all can expect important changes that will most certainly improve the quality of our lives.

出版：信達傳播機構
PUBLISHED BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：281 DUNDAS ST. WEST · SUITE 328
TORONTO · ONT · M5T-1G1 597-1648 · 597-1673

總編輯：羅鏘鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. H. LO
採訪主任：林維爰
CHIEF REPORTER: JAMES LAM
編輯助理：馮麗儀
EDITORIAL ASSISTANT: LAURA FUNG

廣告部經理：伍啓熙
ADVERTISING MANAGER: ARTHUR NG
廣告部副經理：黃志揚
ASSISTANT ADVERTISING MANAGER: HENRY WONG

製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI

慶大打字行 595-1272
CHIN-TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEE 姚翠華

從皇

安省立法議會
省總督艾爾德代
英女王）宣讀施
由保守黨指派的
表自已的意見，
話，開列出執政
針。很明顯保守
中得到教訓，它
新民主黨所建議
不妨比較一下各
了解省議會在未
要點。

首先談談執政
的方案。在上次
要問題受到選民
就業機會、環境
免費教育。保守
製造七萬五千個
及三萬個就業機
進勞工市場。在
花一億元淸潔廢
萬元清潔沙灘。
大機構，政府也
這些公司包括
電力公司南部的
運輸危險物品的
管制，令南人
效果。提出此項
前，一種能引起
P・C・B）在
才發現法例不是
民衆的不滿。至
堪的爭論，是關
方意見的大主教
問題，在是項資
夠會諮詢公衆意
除此，三黨均

The new legis
opened last week
Governor John Bl
from the Throne.
not represent hi
of what the legi
ought to be. Th
Governor is the
piece of Premier
ive Conservative
Speech charts th
course of action
session. Its cl
Conservative hav
recent election.
program is simil
opposition Liber
have agreed to i
have toppled the
Comparing what e
is a guide to wh
fights are likel
the new session.
Lets start wi
government and o
change is needed
three big issues
in the past elec
the environment
funding. One hu
is to be spent g
training opportu
work-experience
emphasis is on p
a better crack a
market. Environ
also targeted fo
hundred million
spent cleaning u
sites while 20 m
to make our beac
Queen's Park wil
biggest environm
the Internationa
Sudbury will in
and Ontario Hydr
stations in the
the long-awaited
to be enacted ep

COMMENTARIES

從皇室演詞看未來黨爭

THE SPEECH FROM THE THRONE

DESMOND GLYNN 譯者：煙寒

安省立法議會，在上週重開，由省總督艾爾德代表加拿大女皇（即英女王）宣讀演詞。由於艾爾德是由保守黨指派的，他的演詞並不代表自己的意見，而是替省長米勒說話，闡列出執政黨在來年的施政方針。很明顯保守黨已在最近的選舉中得到教訓，它的方案跟自由黨和新民主黨所建議的所差無幾，我們不妨比較一下各黨的政策，便可以了解省議會在未來可能出現的爭論要點。

首先談談執政和反對黨之間相同的方案。在上次選舉中，有三個重要問題受到選民重視，包括：製造就業機會、環境污染和天主教全面免費教育。保守黨準備花一億元，製造七萬五千個職業訓練機會，以及三萬個就業機會，幫助青年人打進勞工市場。在清潔環境方面，將花一億元清潔廢物收集站，另二千萬元清潔沙灘。對造成環境污染的大機構，政府也會收緊條例對付。這些公司包括瑟貝利的鎳礦公司，電力公司南部的發電站，此外，對運輸危險物品的車商亦會立法進行管制，令商人必須負責意外發生的效果。提出此項法案是由於在選舉前，一種能引起癌症的危險物品（P．C．B）在跨國公路上溢漏，才發現法例不足以檢控商人，引起民眾的不滿。至於令保守黨最感難堪的爭論，是關於沒有正式詢問各方意見的天主教學校全面免費教育問題，在是項資助計劃提出前，米勒會諮詢公眾意見。

除此，三黨均同意提供農民低息貸款，提供工人工作保障，提高老人養老金。

執政黨和反對黨的意見分歧地方，包括：醫療服務、租金管制及婦女們熱烈支持的同工同酬。米勒將今凍結安省醫療保險金額。反對黨—自由黨及新民主黨雖無正式協議，大概也不會提高保險金，並且決定禁止醫生額外收費，甚至可能取銷繳付保險金的制度，變成醫療全免。在租金管制方面，米勒將會降低加租額至每年百分之四，但沒有計劃將一九七六年以後的出租住宅包括在內，而反對黨方面則願意將所有出租住宅包括在租金管制的範圍內，同時賦權各地方政府禁止出租樓宇的遷拆。此外，米勒贊成公務員全面同工同酬的法案，而且反對黨則進一步促使私人機構亦施行同工同酬法案。

這些相同或不同的政策，都是非常重要的。在米勒方面，他願意改善和反對黨之間的關係，也承認了執政黨對選民所提出的政治性建議估計錯誤。安省自由黨領袖彼德遜認爲米勒的道歉未免來得太晚，而安省新民主黨領袖更認爲道歉來晚了四十年。代女皇的演詞或許是保守黨的"臨終懺悔"。至此，米勒和他的黨員已宣稱，如果他們退出，也是英雄式的光榮退役，並非悄然溜逃。

演詞完畢後，彼德遜已隨即向執政黨投下不信任票，如依原定程序及計劃進行，米勒勢必卸任，那時省總督便從執政黨喉舌的角色變成仲裁人，決定誰有權重組省政府。

The new legislative session opened last week with Lieutenant-Governor John Black Aird's Speech from the Throne. The speech does not represent his personal view of what the legislature's business ought to be. The Lieutenant-Governor is the legislative mouth-piece of Premier Miller's Progressive Conservatives. The Throne Speech charts the governing party's course of action in the forthcoming session. Its clear the Progressive Conservative have learned from the recent election. Its legislative program is similar to what the opposition Liberals and New Democrats have agreed to implement once they have toppled the government. Comparing what each have to offer is a guide to where the biggest fights are likely to break out in the new session.

Lets start with where both government and opposition agree change is needed. Up front are three big issues which figured big in the past election: job creation, the environment and seperate school funding. One hundred million dollars is to be spent generating 75,000 training opportunities and 30,000 work-experience opportunities. The emphasis is on preparing youth for a better crack at the real job market. Environmental clean-up is also targeted for attention. One hundred million dollars will be spent cleaning up waste disposal sites while 20 million dollars go to make our beaches more presentable. Queen's Park will be tougher on our biggest environmental polluters: the International Nickle Company's Sudbury mill in northern Ontario, and Ontario Hydro's generating stations in the south. What's more, the long-awaited "spills" bill is to be enacted speedily. The bill holds commercial carriers of dangerous materials more accountable for accidents. During the election the spilling of cancer-causing P.C.B.'s on the trans Canada Highway caused serious embarrassment. The government has also indicated a willingness to modify its approach to what was unquestionably the biggest embarrassment of all — the lack of consultation prior to the decision to extend full funding to Catholic schools. Mr. Miller has promised full public discussion of the Throne issue before the funding proposal is implemented.

On top of all of these, all three parties indicate a willingness to provide cheaper credit to farmers, more job security to workers and higher pensions for the elderly.

Lets turn to the dissimilarities for splits can be easily spotted. Perhaps the most important are health care, rent controls and the equal pay for work of equal value principle so dear to working women.

Premier Miller will freeze OHIP premiums at current levels. The Liberal and New Democrats have no formal agreement about how they will handle OHIP but it is safe to assume rates will not rise. The Liberals and N.D.P. have bigger fish to fry, they want to end extra-billing by doctors and possibly eliminate the premium system. Rent controls are another divisive issue. Mr. Miller will continue to hold rent increases to four percent. But he has nothing to say about extending rent control to rental units built since 1976, when rent review was introduced. On the other side of the street the Liberals and N.D.P. will extend the current law to all rental housing. They would also empower municipalities to halt demolition of apartment dwellings. Finally, there is the outstanding feminist demand of the day: economic equality in the workplace. The Premier would apply the equal pay-equal value principle to public sector employment alone, the opposition favors extending it to the private sector as well.

There are important similarities and differences. Mr. Miller confesses he is trying to build a new concensus by reconciling conflicting interests. He readily acknowledges a political miscalculation was made and wishes to remedy it. The responses of Mr. Petterson and Mr. Rae were predictable. The liberal leader wondered why the Premier had taken so long to say he was sorry. Mr. Rae echoed the sentiment by asking where the government has been the past forty years. The Speech from the Throne may be a deathbed repentance. Still, Miller and his party have announced they want to go out, if they must, with a roar instead of a whimper.

When the Throne Speech was finished and debate over its contents begun Mr. Peterson tabled a sub-amendment to express his party's lack of confidence in the present government. That sub-amendment, if all goes according to plan, started the process which will bring Mr. Miller's resignation. The situation will so change that the Lieutenant-Governor will change from government mouthpiece to arbiter of who should form the next government.

SPEAKING OUT FOR OUR SENIORS

爲年長者進一言

OLIVIA CHOW ◆鄒至蕙

當家中有一位年長者需要經常性照顧的時候，大家可能才發覺原來情況是如此的糟糕。絕大部份的護養院和老人院都沒有懂華語的人員。華人年長者進入這些地方居住就好像獨處於荒島之上一樣的孤寂。備有懂華語人員的則絕無僅有，往往輪候兩年也未有入住的機會。華人社區的每一位社會工作者和醫生都知道情況的改善刻不容緩。西乃山醫院華人服務部主任吳鴻瑞在一項研究報告中更指出，興建一間護理院對華人社區來說，比什麼東西都更加重要。但每一天放眼蓬勃發展中的華埠，看見豎立起來的依然只是電影院和餐館，爲什麼總是未有人看出設立一間護理院亦不失爲一門賺錢的生意。

可能有人會說，政府照顧年老的公民已經算是相當不錯了，除了提供租金低廉的老人屋，還有養老金可拿；茶樓酒肆不是經常都看見我們的老人家的蹤跡嗎？但要知道能夠入住華埠附近老人屋的只是極少數的幸運者。華埠附近老人屋相當缺乏，申請之後非等上兩年很難有入住的機會；能夠上茶樓的，大都是靠本身從香港拿來的積蓄。

其實大部份的年長者生活都是相當清苦的，沒有政府的養老金，他們根本無法生活，而且養老金亦只是僅堪糊口。當我還在社區中心工作的時候，每日都爲老人家塡寫入息津貼的申請表。當一個老人家每個月二百多塊錢的養老金不夠生活的時候，只好申請政府的入息津貼以爲幫補。

年長者的收入通常都相當有限，說是捉襟見肘並不爲過。他們之中大部份都是女性，統計數字顯示在各階層民眾之中，靠養老金過活的女性收入最低。

加拿大本來亦是一個敬老尊賢的國家，但令人痛心的是，聯邦政府已經宣佈未來五年內，養老金不再完全依照每年的通貨膨脹比率調整，此即是說，在一九八六年，每一位老年人的養老金將無形中損失一百元，八七年損失二百零五元，八八年三百十五元，八九年四百卅一元，九〇年五百五十三元，九一年六百八十元，五年加起來最少損失一千六百零四元。難道這就是我們"敬老尊賢"的態度？

Imagine the tension that is created in a family when an elderly parent need constant care. The question of who stay at home to take care of him has often divids families and fill every one involved with guilt. When the family reaches out for help, it will find that most nursing homes have no Chinese speaking staff, if a parent is put into that environment, he/she would be in total isolation.

The nursing homes who have Chinese speaking staff have long waiting list, some even up to two years. Every community worker, family physicians one talks to can give a full description on the emotional and physical hardship that is created by this impossible situation.

But do we see any one acting on this need? No. The closest we have is a study commissioned by Joseph Ng, the coordinator of Chinese social services in Mount Sinai Hospital. The study document the need and feasibility of building a nursing home. While it is a good begining, it is not enough. We see many new theatres, restaurants, condominiums being built in Chinatown, yet we see no desire among the private sector to build a nursing home even though most nursing homes are profitable.

To make the matter worse, a common perception regarding our seniors is the following: our seniors have cheap housing, they have money from the government, what more should they ask for? They are quite rich anyway, don't you see them having dim sum lunches at major restaurants every day?

This perception is not at all correct. Yes, while we do see some seniors frequenting restaurants, they are a very small minority. There are many many others, the majority of seniors living among us are poverty stricken. If for some reason the monthly government cheque got lost, their livelihood may be in jeopardy. During the years as a community worker, I have filled in countless application forms for Guarantee Income Supplement, a form of subsidy given out by the Federal government to seniors whom the three hundred dollars monthly paid by the old age security system (OAS) is in no way enough for a senior to survive on. These seniors have little or no savings. They have to measure out every dollar they spent carefully, most of them are women. Statistic tell us that female pensioners have the lowest income among us. With the de-indexing of the OAS program, the annual cut to each pensioner in Canada will be $100 in 1986, $205 in 1987, $315 in 1988, $431 in 1989, $533 in 1990. Pensioners will lose at least $1604 in the next five years. Is this an honorable way to treat our respected one, or pioneers of this country?

華埠人事

LETTER TO THE EDITOR

編輯先生：

在北美芸芸僑胞當中，未知先生會否遇過一種"兩面人"？此種"兩面人"在遇見（不相識）華人的時候，往往佯作看不見對方，或者擺出一副"不共戴天"表情的板面孔。可是當這"兩面人"遇到了（又是不相識）洋人的時候，情形就大不相同了，他們的態度馬上有一百八十度的轉變，本來佈滿冰霜的面孔立刻露出陽光，堆上友善的笑容，和藹可親地向該偶遇的洋人柔聲說：「Hi!」

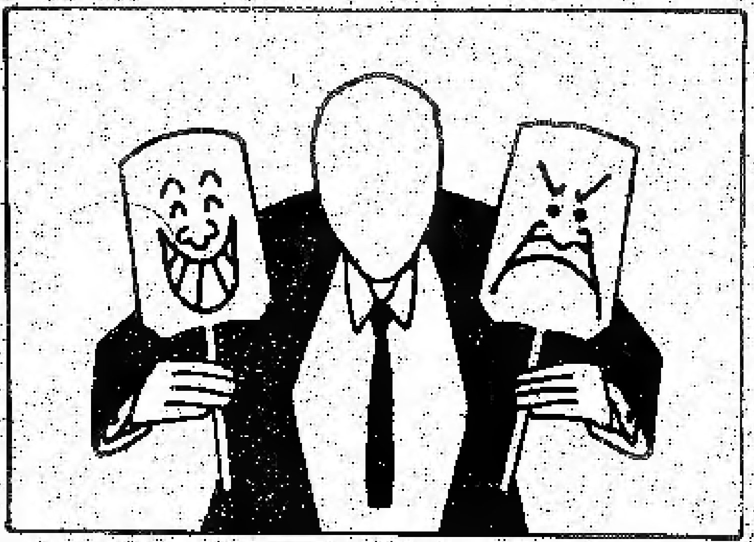
此種"兩面人"的做法並不是「媚外」，而只是有了一個錯誤的觀念："洋人都比華人友善"或者是"洋人都比華人易交朋友"。如果在北美居住稍久的人都會知道上述觀念是不正確的，應改爲："洋人或華人都有對人友善的人"以及"因爲大家都曾共同在另一社會長大，華人和華人應該更能樹立高永的友誼。"

東方知著

I wonder if you have encountered a type of 'two-sided people' among Chinese residents in North America. These people often pretend not to see the other party or pull their faces up tight as if in rage when they see another Chinese unknown to them. But when these people see an unknown person of European origin, the situation is very different. Their attitudes change completely. Immediately, sunshine breaks through their faces that have been solemn, friendly smiles are stacked on their faces, and kindly they say:" Hi !" in gentle voices to these 'Europeans' passing by.

The conduct of these 'two-sided people' comes not from the toadying of foreigners, but rather from a wrong way of thinking: 'Europeans' are friendlier than Chinese, or that 'Europeans' are easier to make friends with than Chinese. If one has stayed longer in North America, one will know the mode of thinking mentioned above is untrue. It should be changed to: Both 'Europeans' and Chinese have friendly people, and Chinese should be more capable in establishing everlasting friendships among ourselves because we have all grown up in another society.

Tonfonchichu



兩面人

東方知著作

縱使不是同板生
亦算會經共樹長
既然對華板面孔
何必笑臉去迎洋

鴻圖雜誌改爲月刊

鴻圖雜誌第十二期定於六月十八日出版，本期專題爲「華人宗教生活」。又由本年九月起，決定以月刊形式發行，爲慶祝雜誌踏進新紀元，將於六月十八日星期二晚上七時至九時假明珠酒樓舉行聚餐，邀請中外知名人士出席。

明明教育中心成立

從六月尾開始，華裔兒童會有一個新的好去處了，位於登打士西街281號的明明教育中心將成立。據該中心負責人表示，創辦的目的是希望在此地長大的兒童能認同中國文化。

明明教育中心強調以益智玩具及遊戲啓發兒童之身心發展，以消除兒童對中國文化的抗拒心理。該中心設備包括數千本中、英文書籍，多種教育益智玩具及視聽教材，並會出版"明明天地"月刊；更提供祖裔語言、英文及功課補習班服務；此外還有其他活動，如生日會、節日慶祝會、各類興趣學習班及出外參觀、旅行等。

從六月二十九日開始，該中心會舉行爲期兩週的開放日，各家長可帶同子女參觀。在遊戲的輕鬆氣氛下，兒童可同時學習中國文化，令身心有平衡的發展，參加兒童每人年費爲卅六元。

文復會明清書畫展覽

本市雅苑古今書畫收藏展覽會將在本市中華文化海外復興協會會所展出古今名書畫，該批書畫計有明朝沈周、唐寅、清朝鄭板橋、朱汝珍等及招子庸眞本。展出日期爲六月十四日至十七日四天，每天下午一時至六時。

該會地址爲華埠達七街一四〇號，歡迎僑界人士前往欣賞。

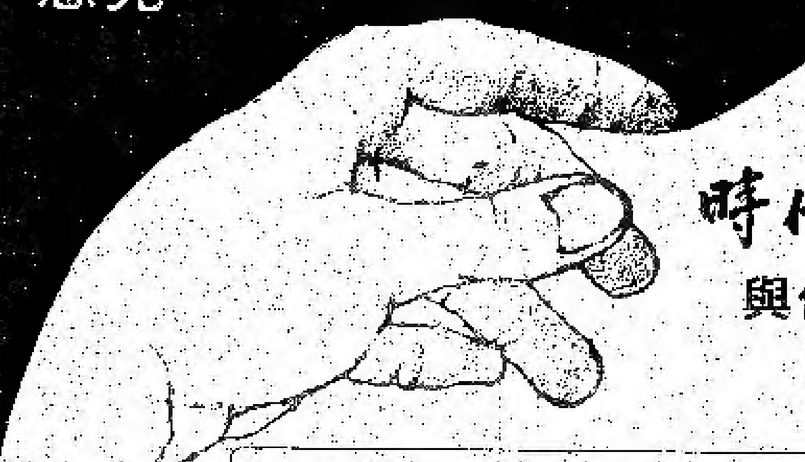
華人專業聯會會員大會

加拿大華人專業人員聯會八五年至八六年度董事會成員業經選出，並於六月十五日舉行會員大會。

董事會行政委員會名單如下：

會長：吳健忠，第一副會長譚振雄，第二副會長：石彭年，秘書：何乃傑，財政：龔國榮，公關及宣傳：劉杏霞，各項活動：范佐國，前任會長陳家豪。

讓讀者分享你的經驗、知識和意見



時代周報
與你同步

我們的能力有限，所知有限，因此需要你的支持，將時代周報變成每一個人的報刊，共同分享經驗、知識、學問與娛樂。現在就請提起你的筆或照相機……

類別

(1) 特稿：舉凡與新聞、時事、生活有關之題材，無論調查分析或內幕資料，均所歡迎，附圖更佳。
(2) 專欄：如果你學有專長，或對某樣事務有深入認識，請加入我們的專欄作家行列。
(3) 小品：生活點滴、偶感隨想，天南地北，無所不談。
(4) 圖片：每周精選刊於封面，題材不限，或具趣味，或富人情，與突發事件有關之珍貴鏡頭，優先致慮。

稿例

(1) 除小品不逾八百字外，其他稿件字數不限。
(2) 來稿最好橫寫（左至右），請勿一紙兩面，發表時署名任便。
(3) 如不適用，恕不退還，一經採用，略致薄酬。
(4) 編輯保留刪改權。
(5) 凡涉及人身攻擊或揭人隱私者，絕不考慮。

如果你有什麼意見，無論是針對本報，抑或市政、時局、政府施政方針，請給我們一封信，本報會同時譯寫英文刊出。還有，我們需要你提供各方面的消息，以便採訪報道，服務大衆及社會。

信達傳播機構

致豐文具 華夏印務
一總印件，書桌椅機
文具批發，送貨快捷
代理 SHARP TEC 收銀機
各種計算機
47 BENTLEY MARKHAM ONT L3R 3L1
417 DUNDAS ST. W 星島大廈地庫
977-3788
477-3888

劉氏保險代理有限公司
LAUS INSURANCE BROKERS LTD.
保險代理
汽車 房屋
商業 人壽
497-7073
2190 Warden Ave.
Ste. 214
Scarborough, Ont. M1T 1V6

the co-operators Insurance Services
最佳保險服務
汽車 房屋
商業 人壽
房屋貸款保險
退休保險
最佳經紀 張道勳
CHARLIE CHANG
BUS: (416) 224-1500
RES: (416) 493-1030
5799 YONGE ST.
YONGE/CUMMER

81 本田披露
棗紅色，五前速手動波箱，有天窗及四聲道靚音響設備，車身全無銹漬，保養完善，省油，六萬三千哩，開價五千二百五十元。JOHNNY 229-2036

麗華首飾金行
310 SPADINA GROUND FLOOR UNIT 3
469 DUNDAS ST WEST
596-6948

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP
MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，買舊換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡復歡 任岳林 黃得成

爲何要濫用"全"字

多城'85

甲魯姿

單說在多倫多，有份籌建的國父孫中山銅像，初期，曾遭反對方面極力阻撓。幾經波折，現在才暫告一段落。最近，另一些僑社人士選用"團結"口號，籌劃一個"華人XX聯合總會"，由於弄不清楚關係，未獲若干社團同意，即被封爲發起人、或籌備成員。其中因有反對派的芳名，那些反派的團體或個人，紛紛發表聲明澄清誤會。因此，該總會現下尚在籌備中，何時成立渺茫不卜，與豎立中山銅像事件相似，足見高唱什麼"全國統一"、"全民一致"等等，僅爲一種口號而已。

魯姿非靠吃"政治飯"爲活，無意攻擊或奉承任何派別，但心有所感，難安緘默，提供一點意見，奉勸搞政治的仁兄、仁姊們，原因是：自從劃分"右"與"左"被用作政治名詞後，許多人遭受了被亂拋帽子；如果某方面的主張、措施，你不表同意跟進，就被指爲"右派"；相反也會被認爲是"左派"。設若立場超然，對政治不感興趣（海峽兩岸的政治），遭受套上帽子的人，使大呼不值。

要知：地球是圓的，而且循環轉動。儘管你往左邊走，也會回到右邊；你往右邊走，也必然回到左邊來。所以，勿論被指爲右派"或"左派"的人，但他們的面貌都很相似，何況人是動物，會善變的。基於這因素，不少人，原來站在右邊，忽然跑向左邊去；原本企在左邊的，轉瞬又走向右邊。對那些忽左、忽右、亦左亦右，甚至"左右逢源"的人，真令搞政治吃飯的特殊階級，傷透腦筋，難於處理。

實際，目前海外中國人，縱然對政治不感興趣，但許多充滿愛國家、愛民族的熱忱，可是另方面有些要看「政治氣候」見風駛艃，請般鑽營。那些人抱持"有奶便是娘"心態，期待藉機撈點"油水"。憑良心說真話，設若海峽兩岸的政府領導人，能夠辦到政治修明、民安物阜，人民安居樂業，肯定那方面就能把海外所有的中國同胞擁戴，萬衆歸心。屆時民心向背，自可分曉。何需你爭我奪，浪費公帑。（完）

編餘雜記

◈羅錦鳴

隔

你在說些什麼？
我聽不清楚……
外面正下着雨
室內也沒有火爐
除了風聲隱約
傳來熟悉的爭吵
而過後的悔意
總像泥濘上的腳步
回家又得費一番工夫
現在已經不是
腰懸寶劍醉嗅胭脂的年代了
（你覺得冷嗎？
我身上有一件毛衣，然而
某人穿走它的溫暖）
應該有半掛布幔或者
屏風什麼的
好讓我在這邊脫鞋脫襪
你在那邊對鏡畫眉
如此這般
倘有多少閒愁可供揮霍呢
你要留下還是——

依稀有些燈意

心花瓣瓣

單身

◈子謙

短短的一兩年間，不時的收到遠方朋友的來鴻，告訴我某某的婚訊或那位同學在"拍拖"。其實男大當婚，女大當嫁"是理所當然的事，也不是什麼值得驚奇的事，只是在這些喜訊的衝擊下，才驚覺自己也是在這"理所當然"的階段。

少年時對抱"獨身"的人士非常仰慕，因爲他們可以貫徹始終的堅守自己的原則。不過，當我看到年老、"梳起"不嫁的姑母無兒無女、缺乏親人照料，孑然一身的情景時，心中不禁爲她心酸起來。雖然這不至令我立即興起快些找個歸宿的念頭，但這也改變了我對"獨身"的看法。

"獨身"與"單身"不同，"獨身"是終身不抱"婚嫁"的念頭。至於"單身"，這表示在一個階段內，能和你共度此生的"他"或"她"還沒有出現而已。

"單身"的滋味在大學讀書已嘗過。寒風凜烈的冬日下，獨個兒步行回圖書館讀書，案影形單，箇中滋味實在不好受。到週末時，所有同屋都往自己的家裏跑，有家歸不得的我，面對一室的寧靜，孤單的感覺更是一陣比一陣強烈。其實"單身"生活是否真的如斯苦悶？對我而言，還沒有達到如此"痛苦"的地步。愛看書的我，多喜歡利用假日來閱讀書報，空閒的時間則用來打理家務，償還"信債"或重讀知己朋友寄來的來鴻，爲單調的生活平添了不少樂趣和生氣。

不知道"單身"的日子會有多久，但願在這還可自由自在、無牽無掛、獨來獨往的期間，儘量享受它賦予我的自由，幹一番不至"流芳百世"的大事，但也可"刻骨銘心"的事情。

別離愁

◈文子

就這樣地走了，默默地，悄悄地，你的背影逐漸在視綫中模糊；遠遠地，渺小的黑點帶走了無數的故事。在雨中，更添傷感。別離容易聚時難，再見時怕也白髮如雨了。

客座隨筆

不知道是否因爲你的離去而難過，抑是爲過去的失落而惆然，有"驀然回首，那人正在燈火闌珊處"之感，想到欲等待雙言片字的日子，更懷念那相聚的每個片段。原不是個多愁善感之人，然而幾曾又爲花落憔悴。飄葉凌空飛舞，悠然地，像你我的感情，不見得如何濃密，就似一杯清茶，淡中帶有些許的甘味。

此刻我在懷念你，不僅因爲你是你，而是你也是我的部份過去，我那已失落了的自己。無奈地，雲彩也是捨不得夕陽的背影，但明朝一樣又可再聚。祇有你我，期望着緣份使我們在一起。

無言地，想起李煜的詞"往事祇堪哀，對景難排"，"一任珠簾閒不捲，終日誰來"。盼也祇盼你的腳步聲，像是告訴我，春已來到。願雲和月帶去我的串串相思無數篋祝福。

詩意

◈飛絮

一個平凡的女孩子
在清晨的林園中
用她那雙真摯、充滿感情的手
摘下了無數朵沾着露珠的花兒
串成了一圈、圈的花環
將它送給你
願它能夠帶給你歡樂
願它能夠帶給你恬靜
更願你能夠珍惜這份意

愛惜光陰

天南地北

◈其禮

時間，從我們一出生到今天，一直在陪伴我們渡過喜悅和痛苦的事情。往後的日子，將會使我們得到更多的人生經驗。而時間的過去，好像在告訴我們，如果還不努力，我們的計劃、我們的理想，是不能夠達到的。如果過去的時間，已經把我們的目標達到，它還是在告訴我們，達到目標，不表示我們成功；未來的歲月將會使我們做得更好，更有成就。每當想到這些，我便更加珍惜現在的時刻。

有很多人，常常聽天由命或是怨天怨地，希望好的日子能夠快點來到；或是不好的日子最好已經過去。他們祇是在希望，不去計劃，不去實踐。每天生活在憂慮、彷徨之中，好像期望的遲早會出現在他們的身上。一般的人，生活就是這樣：他們有長遠的計劃，可是沒有恆心，沒有着重於短暫期間努力的概念；以致他們失去信心，使計劃拖延，甚至自己所定下的計劃不能達成。

在多倫多這個社會，可能這個新環境對於我們剛到的人來說，不多不少是有點不習慣，感到無聊。所以每逢週末，對時間的利用，多數是約了三幾個談得來的朋友或是同學，一起去飲茶、逛街、看電影、吃晚飯，然後找個地方坐下來喝咖啡談天、或是再去跳舞、打保齡、打麻將等等。總而言之，一定要把週末完全編排了節目，這樣才覺得不會浪費。其實有這樣的日子，這麼多的時間去玩和足夠的金錢去花，那麼可以說我們已生活在幸福之中。可惜的是，我們每一個週末都是這樣，我們知道這些都是享受的節目，而我們卻不珍惜它。這些享受，變成死板板的，甚至使我們內心更加感覺寂寞、空虛。好好的一個週末，變得悶悶不樂，提不起勁來！

這個情形下，就是告訴我們，我們的心靈需要知識的滋潤、藝術的陶冶、更需要正確的人生觀去平衡我們的思想。如果不是，得到的祇是埋怨這個不是，那個不對，生活在是是非非，沒有生趣的日子之中。對人生抱着不積極的態度，因而自信心更加困難地培養起來。而時間就在這一事無成中溜走了。

爲了我們的理想，現在就要發奮，努力於我們的每一分每一秒，這樣才不會浪費，才感到生活充實。如果能夠持之以恆，理想就會在我們分秒的努力中逐漸接近，成功的日子一定可以達到。假如你突然有一股衝勁想去讀書，想去做點有建設性的事情，不要猶豫，立刻去吧！可以做得多少就多少，目的不在乎可以完成多少，而是已經有了開始。有了開始，就是已經成功了一半。

不要聽天由命，不要太過奢望將來，我們生活就是爲現在，也爲明天。現在就是明天的開始。

大學生活

沈悶的生活

多倫多大學

◆蕭易水

吾友保羅，金髮碧眼，乃洋大人焉。他的職業乃是在ROY THOMPSON HALL當帶位。每晚無論任何形式之CONCERTS，都由他穿着筆挺洋裝，手執電筒，負責看守及帶位。開場之後，他可以站着欣賞每一場CONCERT。

六月四日，爲DANNY CHAN陳百強在多倫多舉行演唱會之日。由於機緣巧合，我有緣得睹保羅先生於當晚寫罷的日記，其中有段是記述此演唱會的。茲錄如下，以饗讀友：

「晚上仍是由我當值。今天晚上看來又是黃面孔的世界。這個叫做丹尼陳的小子來自香港，年紀很輕。不過東方人的年齡實在太難分別了，實際年齡無法從面上看得出來。到底香港發生了什麼事呢？爲什麼這陣子好像有一半的香港人口遷移到加拿大呢？老天！當這中國人像海豹般聚在一起時，我真的懷疑自己到底還是否置身加拿大。希望這些中國人之中沒有當帶位的，否則我豈不是要失業？」

「八時左右，整個ROY THOMPSON HALL都擠滿了中國人，滔滔不絕地說着一些我聽不懂的語言，我好像置身在別的星球中一樣，這眞是一個惡夢。」

「今晚來看演唱會的年輕人佔大多數，看來中學生或大學生居多。當中可能有大部份是簽證學生吧。眞有趣，這些青年人像負有任務一樣遠征到來加拿大，那麼這個丹尼陳演唱會豈不是有一點類似勞軍性質？這羣中國人全都穿得非常漂亮，可想像他們的經濟環境相當不錯。我不能相信，既是有錢，爲什麼不留在自己家鄉呢？看來老爹說得不錯，東方的確充滿了財富，同時又神秘得如迷一樣。」

「演唱會終於開始了，舞台的設計相當普通，毫無特色可言。不過這些人從那麼遠的地方來此，這一點是值得原諒的。這個叫丹尼的年青人開始唱歌了，中國小女孩們開始尖叫，看來他是一個頗受喜愛的歌手。不過對於他的歌，我倒不可以說什麼。第一，我聽不懂他唱什麼；第二，我總覺得中國調子有點怪怪的，這人始終不是"杜能杜能"樂隊。不過後來他有些歌的調子顯然是西洋調子。我自己就聽出一首是STAY A WHILE，一首是LA VIE EN ROSE。不過新的編曲又頗有趣。到後來他索性唱起英文歌來了，架起太陽眼鏡扮史提芬紐達唱I JUST CALLED TO SAY I LOVE YOU，有趣得很，中國人居然亦有其幽默感。」

「不過有一個非常奇怪的現象，就是在演唱會進行中途，不停地有人來來往往，走來走去，進出洗手間。眞奇怪，這些人爲什麼不在開場前先去呢？又或者等到中場休息時間才去呢？居然要在中段演唱時進出，妨礙他人，而這些人當中又以女性居多。到廁所去之後回來時又找不到自己原來的座位，要我帶路，眞麻煩！」

「我得到的結論是：中國人多患腎病，尤以中國女性而言，極其嚴重。」

「在這ROY THOMPSON HALL演唱的中國歌手，記得早陣子有個李斯梨張、安妮姐梅、阿倫譚，現在又添一個丹尼陳。眞好玩，每個人有一個英文名字的哩！……」日記未完，但有關陳百強演唱會的皆已盡錄。

這星期唯一可以有印象的活動，大概就只有陳百強演唱會了。

沉悶的生活。

約克大學

[illegible]

◦咪咪

六月中旬，暑假已放了整整一個多月。往年我放暑假後便立即離開加拿大返港，所以根本就沒有機會在這兒渡暑假。今年由於要在六月參加畢業禮，因此得留下來了。我一向是寄宿的，自然地我亦留在宿舍裏居住。

平時熱鬧的宿舍在這時竟變得一片死寂。剩下來的幾個人我都不大熟諗，平時都是點點頭，打一下招呼便算了。

夜來一個人覺得無聊，我多走到宿舍前的草坪上納涼。初夏的夜風仍帶着一點點的寒意。坐着仰望無際的夜空，閃爍的繁星像向着我招手，要帶我瀏覽這個繁華的世界。我腦子裏不停地映出過去日子的片段，我這個人就是喜歡做夢，尤其是白日夢，也常勾起很多回憶，這種經驗對我來說，實在是普通得很。

突然間我的思潮又澎湃的湧起來，回想過往的宿舍生活，使我嘆了一口氣。記得第一年搬入宿舍，給人家"玩"新生，無原無故地被弄致全身都濕透，我既羞又惱，發誓要去"報仇"。後來，這些"玩"我的人竟成爲我要好的朋友。我也記得從前的女朋友也在宿舍裏住，我們也曾在這片草坪上看星，山盟海誓，萬般甜蜜。但最後也是一段段傷心的回憶。反正，人已離去，我也不要再想下去，但我心裏仍是那麼苦澀和唏噓。

時間靜默地逝去，考完試後看着同學們整理衣裝準備渡假，就如往年的我一樣，離開前，他們都來和我道別，互相問候，最後我便目送他們返家。

前一陣子，我參加了幾個爲畢業同學舉辦的派對瘋了一會，現在靜了下來，才覺得這些同學的可愛。

夜已深，我站起來，望着我的宿舍，又嘆了一口氣，畢竟幾個月後一切也只是一陣陣的回憶，我心裏又泛起一陣無奈，無限感慨地，我獨個兒朝着熟悉，多麼熟悉的方向走去。

1248 BLOOR ST. W. (CNR. LANSDOWNE SUB.)
特價婚紗，影棚造型相
全套 $775
•5-4 8X10 吋
•25張賀卡相
•送16X20吋大相
特價畢業相 $49.95
•影十款
•送2張8X10吋
•送全部底片
•免費備用學士袍，備多種UT、YORK等學位帽。

本報香港總代理

先進業務促進中心

灣仔軒尼斯道 守時商業大廈 八樓 B 2室
電話：5−732848
SUCCESS COMMERCIAL BUILDING B2 8/F., WANCHAI, HONG KONG.

時代周報 MODERN TIMES 經銷處

新唐人街
金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合衆圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
榮樂園
新光酒樓
文華邨翠園酒家
環球書局

舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

東區 BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局

東北區 VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓 蘇明漢實業公司 新知書店

東北區 SCABOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣 新華書局
長江圖書

北區 MARKHAM
惠康貿易公司

中區 CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAGUGA
雙喜酒家
東方市場

Synapsis Communications Inc.

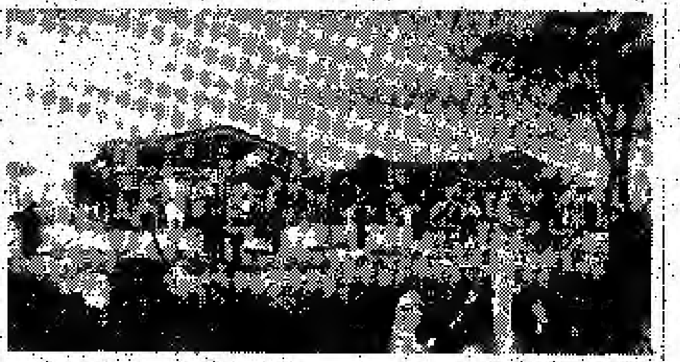
工商 財經 房地產 Section B

地區：YONGE ST. & DUNDAS ST.
價錢：$8,990,000
佔地：11,000 平方呎
面積：84,000 平方呎
入息：$731,802 每年潤利

地區：TOWN OF MARKHAM
（最有前途之麥咸市）
價錢：$3,980,000
佔地：87,190 平方呎
面積：21,118 平方呎
入息：$375,000 每年潤利（AAA 租客）
動工：八月動工，十二月完工

地區：BROADVIEW AVE. & DANFORTH AVE.
價錢：$998,000
佔地：8,778 平方呎
面積：4,803 平方呎
入息：92,168 每年潤利
動工：六月動工，九月完工，一流移民投資機會。

地區：BAYVIEW AVE.
價錢：$1,680,000
佔地：11,220 平方呎
面積：6,407 平方呎
入息：$155,425 每年潤利
動工：六月動工，九月完工（一流移民投資）



地區：LAKESHORE ROAD WEST
價錢：$1,750,000
佔地：36,000 平方呎
面積：11,000 平方呎
入息：168,000 每年潤利
動工：六月動工，九月完工，一流移民投資機會。

詳情請電

李潔

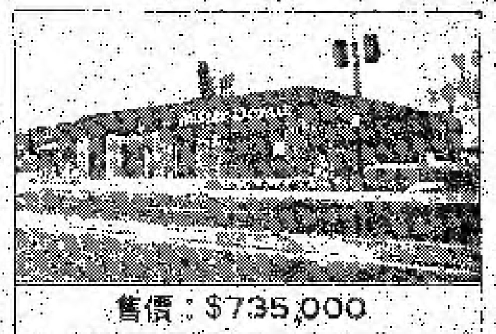
OLIVIA LEE-VONG

BUS. 299-8118
RES. 222-0573

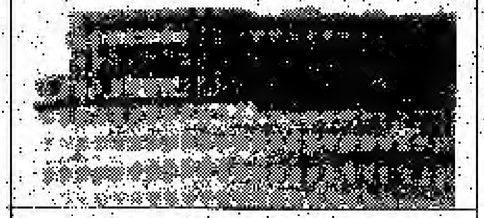
發展商：金寶利來

DEVELOPER: KIMBERLY LOYD DEVELOPMENTS LTD.

1110 SHEPPARD AVE. E., 5/F
WILLOWDALE, ONT. M2K 2W2



售價：$735,000



售價：$799,000

金寶利來能替你在發展及興建投資方面提供各種服務
現更有多個商業用地歡迎投資者合夥投資

LONGINES
REALTY CORP. REALTOR

從香港海外信託銀行說起

加拿大小型銀行亦面臨危機

● 艾玲娜

近日香港海外信託銀行停業事件，引起不少多倫多的僑領關注。其實在加拿大亦會有相同的事件發生。這都由於財務系統上出現的流弊，未能及時糾正，以致面臨危機。

相信每一個人都知道加拿大的五大銀行：加拿大皇家銀行（*ROYAL BANK OF CANADA*）、多倫多道明銀行（*TORONTO DOMINION BANK*）、滿地可銀行（*BANK OF MONTREAL*）、加拿大帝國商業銀行（*CANADA ANIMPERIAL BANK OF COMMERCE*）和士高沙銀行（*SCOTIA BANK*）。它們的分行遍佈每一角落，所提供的服務繁多，包括存款、支付、借貸、信用咭和全球性的滙票等等。近幾年更增設提款機和可在多間分行提款，對於顧客更為方便。

由於這些大銀行為大家熟悉和服務較為多元化，使它們佔有百分之九十以上的加拿大銀行業務。其餘的便由多間較為小型的銀行爭奪。因為它們所設的分行局限於某些地區，並不是全國性，所以知名度較低。

這些小型銀行的普遍顧客存款數字有限，不及大銀行；所以他們要到貨幣市場上，利用較高的定期存款利率，來吸引大公司和機構存放

短期的定期存款，多為三十日，六十日或九十日。

大銀行借款給顧客作按揭購買汽車或其他物件；而小型銀行則着重於商業借貸。他們的目標額多是一百至九百萬元。

加拿大大陸銀行（*THE CONTINENTAL BANK OF CANADA*）是其中一間小型銀行，依靠在大規模的貨幣市場上爭取大型的存款。假若利率的估計錯誤，結果便是減少賺額，因為短期的定期存款利率不能隨時更改，但是商業借貸的利率卻轉得很快。由於去年的利率不斷上升，加上借錢者少，以及同行競爭劇烈，使該銀行在一九八四年經營困難，擁有資產五十七億元卻只賺得一千四百二十萬，平均一百元只得二毫七仙，市面的股份是百分之一點五二。

另一間加拿大商貿銀行（*THE MERCANTILE BANK OF CANADA*），去年亦受高利率和競爭所影響。到一九八四年尾時，二億零八百萬元借款有九十日以上沒有收到利息；另四十九億元資產只賺得一千二百三十萬元，每百元為二毫八仙，市面的股份則是千分之十三。

有三間是以溫哥華為基地的。其英屬哥倫比亞銀行一為（*THE BANK OF BRITISH COLUMBIA*），在一九八四年損失六百九十萬元，總資產為三十億元，每一百元損失二毫二仙，市面的股份是萬分之八十二。

另一間是摩佳銀行（*MORGUARD BANK OF CANADA*），去年賺得一百七十萬元，資產為三億二千二百萬元，每百元賺六毫二仙，市面股份為萬分之九。

最後一間是西太平洋銀行（*WESTERN AND PACIFIC BANK OF CANADA*），擁有資產九千一百五十萬元，去年賺十八萬二千元，市面股份為萬分之二。

一間以卡加利（*CALGARY*）為基地的北陸銀行（*NORTHLAND BANK*），有三分之二的借貸在亞伯達省（*ALBERTA*）。資產十億元，去年賺得三百三十萬元，每一百元賺三毫七仙，市面股份為千分之二點九。

亞伯達銀行（*BANK OF ALBERTA*）是去年才成立的，以中小型的商業借貸為主，有資產四千九百九十萬元，去年賺七十一萬五千元，市面股份為萬分之一。

早於兩個月前，另一間以亞伯達為基地的加拿大商業銀行（*THE CANADIAN COMMERCIAL BANK*）面臨破產危機，該銀行在多倫多也有兩間分行。當時聯邦政府、亞伯達省政府和六間特許銀行聯合應付緊急的情況，共用二億五百五十萬元，否則會是加拿大六十多年來的首次銀行倒閉。

這間銀行是亞伯達最大的銀行之一，多間信託公司亦有存款於此，其數額為一億元左右，所以如銀行當時關閉，很多信託和其他存款人會大受影響；亦可能引起擠提潮，後果不堪設想。

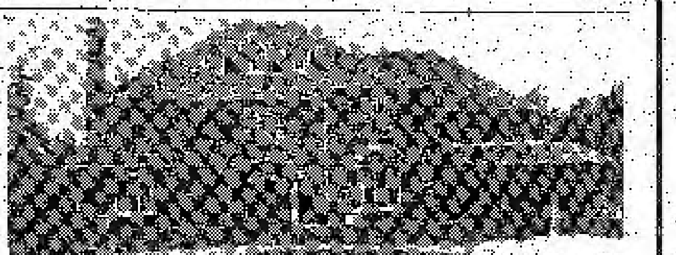
挽救該銀行，無疑能保持人民對加拿大銀行系統的信任，亦保障存款人的利益。所以有關方面在很短的時間內便作出決定，安然度過難關。

Harvey Kalles REALTOR MLS 441-2888

1875 Leslie St., Suite 5,
Don Mills, Ont. M3B 2M5

ROSEDALE —RAVINE —超過一畝地
$1,390,000漂亮紫霧樓房，毋需裝修。四睡房，房間比例勻稱！主人套房一千三百五十平方呎，舒適早餐廳！寬大厨房！
請電*ELISE KALLES*

BRIDLE PATH AREA
$698,000，自行設計的房屋，精心佈置的庭園。下陷式，廿七呎客廳，十七呎獨立飯廳。鑲木圖書室，22呎厨房與家庭室連接。四睡房／五浴厠。請電*ELLIS KALLES*



YORK MILLS/BAYVIEW —新傑作
$975,000，引人注目！一年半新，五睡房／七浴厠，温室式厨房，橡木圖書館，大堂設有中道樓梯，三樓有工作室，
請電*ELISE KALLES*

BRIDLE PATH AREA—游泳池—網球場，$1,790,000近二畝地段，豪華及時興的"加利福尼亞"式平房。27呎中庭（*ATRIUM*）設有天窗。31呎大客廳，備極華麗！
請電*ELISE KALLES*

FOREST HILL—室內泳池
$1,350,000壯麗石屋，房間二十個？前世紀的宏偉建築物！主要睡房非常寬大！四個主人套房，睡房六個以上，三樓可作柏文！低層可步行出戶外！請電*ELISE KALLES*

YORK MILLS/BAYVIEW—室內泳池
$1,350,000不同凡響的喬治亞式樓房？設備齊全的保健溫泉及室內泳池，設有天窗的噴漩浴池／休息室—壁球場。五睡房（全部套房）。豪華浴室，溫室式厨房 請電*ELISE KALLES*

非凡的享受和感受
$1,950,000，明日之屋，令人贊佩！無懈可擊的室內游泳池！網球場！大量豪華設備！
BRIDLE PATH!
請電*ELISE KALLES*

上等買案—$349,000 *BAYVIEW/CUMMER*，獨特的佈置和設計，使這房屋更為完美。漂亮的家庭室可通往經過精心設計的庭院，完成精致車庫。
請電*EVA COHEN 441—2888*

BRANDY COURT—YORK MILLS/BAYVIEW $599,000毫無瑕疵！質素超群！溫室式厨房，大堂染色玻璃兩層高。橡木圖書館，家庭室，四睡房。暖水池。
請電*ELISE KALLES*

財務

實際價值與股市指數

李思

在尋找開發市場的途徑中，你可以先問自己三條關於現時市價的基本問題，一間公司擁有些什麼、收入與支付給股東的費用是多少，都是常用的量度辦法。從這些辦法，你可以計算最基本的價值與投資者願意付出的數額。

第一條問題是：公司擁有些什麼？假設你是一間乾洗衣舖的三名股東中之一位，如果乾洗衣舖不幸倒閉，所有財產和儀器均被拍賣，在支付所有債務及現金欠款後，屬於你名下的股份到時的價值會是什麼呢？這個便是常人稱的"實際價值"。不過，這只能是個假定的價值。經濟穩定和公司本身的潛力都是決定實際股份數值的條件。就算你只有資產負債表上的數目，你也可以知道自己的股份的最低價值是什麼。

"實際價值"與股市指數有很大關係。如果北美的股市指數如道瓊斯只有三十而股票機構又以低過"實際價值"拋售時，投資者還是不買爲妙。相反，如果指數超過"實際價值"的一半，那麼，這將是一個理想的投資。

第二條問題是：公司所賺取的是什麼？這是最普遍用來決定如何繳付股票的辦法，這辦法稱爲"每股所賺的收入"（EARNINGS PER SHARE，簡稱EPS）。若要知道現時的股票市價，把市價除EPS，這樣，所得的是P/E，或價格/收入的倍數（PRICE/EARNINGS MULTIPLE）。在通貨膨脹的日子內，若P/E的數目是七，那麼股票的市價並不高，相反，若P/E數目是十八，股票市價便相當高。

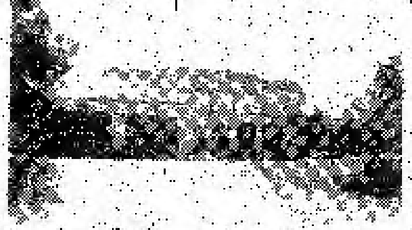
這個數目亦告訴你在多少年內投資者願意支付最新的年率。例如，有些投資者願意用五十歲甚至一百年的時間來支付一個潛質高的股票利潤，他們這樣做也只是希望將來的利潤如火箭般上升。不過，希望並不一定能實現。相反，一間機構多數面臨倒閉的危機或是沒多大價值。

第三條問題是：公司怎樣分配股息？如果你計算股票價格是以百分率計算，那麼你便可以知道股息的收入是多少。同時，你亦可以利用此數目來與過去的成績比較。

在加拿大，多倫多證券交易所的股票不能給予投資者太大幫助，因爲股票指數包括很多只有少許股息或沒有股息的石油公司。不過，MOSS LAWSON&CO。投資公司出版的股息指南卻非常有用，書內列出一百一十四間派發股息的股票。

其實，最有效的量度辦法是由美國的VALUE LINE INVESTMENT（SURVEY編製的"工業合成"（INDUSTRIAL COMPOSITE）。一九八五年初，這個合成數的百分率是二十八，較"實際價值"高。在加拿大，最近的P/E數目是十六點五，不過，據分析家的預測，本年的P/E數目大約在十點五和十三左右。股息則是四點五厘。

Harvey Kalles MLS 441-2888
1875 Leslie St., Suite 5, Don Mills, Ont. M3B 2M5



• 高爾夫球場 LESLIE-STEELES 出屋主設計，價值$ 649900的房屋，座落100X150地段，外貌雄偉，屋內佈置更精巧。
請電 J. JOSEPH

• SOUTH SIDE BALMORAL YONGE/ST. CLAIR
價值$ 385000 特大獨立新裝修房屋，家庭室有壁爐，陽台、桑拿室、套房。請電 J. JOSEPH

• FOREST HILL-HEATH / SPADINA
價值$ 345000都鐸式房屋，地段寬敞，套房浴廁，一樓有書室，壁爐、化粧間，雙車房及潤大陽台。街角有地下鐵車站。
請電 J. JOSEPH

• OLD FOREST HILL RD.
價值 $ 649900，兩層樓六睡房磚屋，所有睡房佈置獨特。圖書館內設壁爐，完成地庫，可通往經庭園設計的泳池陽台。
請電 J. JOSEPH

置地實業
LANDMARK REALTY INC.
299-1818

士加堡區抵買靚屋
獨立兩層，四睡房，三廁，雙車房，潤大廚房，特價九萬餘。甄幸寧 299-5366 JANETH YAN

獨立豪華大屋 STEELES & BIRCHMOUNT，四大睡房，雙車房，地段大，舉步到巴士站，開價十六萬餘。唐顯鏘 299-1818

誠聘 ASSOCIATE BROKER 85% COMMISSION
EXPERIENCED SALESPERSON 80% COMMISSION
請電：黃維彬 PETER WONG TEL：299-1818
4142 Sheppard Ave. E., Agincourt, Ontario Canada M1S 1T3

利域首飾公司
大口商直接進口大量新款五金，飾物耳環首飾，適合時裝界品店，交貨準，價錢公道，服務週到，有特惠價方便客戶，歡迎批發查詢。
LeVicks Fashion Accessories Ltd.
339 King St. W., 3rd Fl., Toronto, Ontario, Canada M5V 1M3
TEL：(416) 597-2329 597-2330 597-2331
TELEX：06-218136 LEVICKS TOR
OFFICE HOURS：星期一到五 9:00 AM到 5:30 PM，5:30 PM後及星期六可電話預約

薛洪崑地產公司
H. K. SIT REALTY LIMITED
484 DUNDAS ST. W.
TEL: 977-0630

旺舖招租 合各行生意

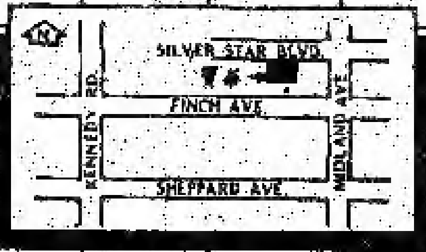
442 DUNDAS ST W. 1400 SF

259 SPADINA AVE 8000 SF

251 SPADINA AVE 4500 SF

293-299 SPADINA AVE 9000 SF

寶華地毡
寶華裝修
想鋪地毡呀！ 請到寶華喇！
寶華地毡字號老－寶華地毡手工好
承接一切裝修工程 柏文改裝 土庫間格
磁磚 油漆 牆紙
大小工程 免費估價
信譽可靠 寶華公司



292-6474
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 205

加拿大經濟一周

樂富門公司正名

以多倫多爲基地的ROTHMANS OF PALL MALL CANADA LTD 指出在七月十七的會議中將會提出把原名易爲ROTHMANS INC 的建議，並且希望股東們對此項建議作出決定。這個簡稱語言的公司名字，代表了該公司除了經營煙草生意外，亦有股票及債劵等投資。

帝國商業銀行怠工

大約有二百五十名加拿大帝國商業銀行職員於六月十二日採取罷工行動，其中四十名更在VISA處理中心渡宿一宵。引起是次罷工行動的主因是職工不滿帝國商業銀行於去年賺了二億八千三百萬元後，不單沒有調整職員的薪金，而且更加重了工作量，當中更存有不少不平等待遇的事情。這班罷工職員得到銀行工會的支持，但帝國商業銀行並不準備與他們談判。

北約克物業稅或會下降

如果北約克市議員MOSCOE挑戰稅務局成功的話，多市的屋主將會受惠而付出較少的物業稅。MOSCOE以屋主代表身份，在法庭上勝訴，結果屋主MARCUCCI的物業稅由一萬六千元降至七千一百元，省下九百元。MOSCOE調查了廿二間售出的房子，發現該些房子的物業稅率只是時價的百分之四點七，而MARCUCCI 要付的物業稅則達百分之七，結果法官裁定MARCUCCI只需付百分之四點七的物業稅。MARCUCCI 的個案如成爲先例的話，多市房屋的估計方法將會有所改變。

酒吧獲售自製酒

消費者部長宣佈保守黨政府已通過准許酒吧店主在啤酒斷市時，售賣自製的麥酒。而安省將是第七個省份得到這個特權。不過，政府將會加緊管制此種酒的銷售及用途。

道明銀行收購澳洲銀行

多倫多道明銀行宣佈在三月卅一日已收購了一間名爲EURO－PACIFIC FINANCE CORP。及資產價値五億四千六百萬加元的澳洲銀行的所有股份。該項協議如得到澳洲方面的批准，合約正式生效日期爲七月一日。

DOMINO薄餅店進軍多市

在美國創立"保證意大利薄餅（PIZZA）半小時內送到你家"及購買藝隊底特律棒球隊的莫勒成宣佈，將會推廣旗下的DOMINO意大利薄餅店至大多倫多市。加拿大的DOMINOS 意大利薄餅店在本年度，已由原來的十間增至五十間，其中包括多倫多市內的十間。

DOMINOS是全世界最龐大的意大利薄餅店兼送貨公司，同時，也是世界薄餅店業的第二位，最初建在密芝根州ARBOR市的DOMINOS 意大利薄餅店。現在已有超過二千二百間連鎖店分佈在美國，加拿大及澳洲各大城市內。一九八三年，DOMINOS 首先進軍溫尼伯及沙市，跟着擴展至滑鐵盧和倫敦，本年更會在多倫多、密西沙加、咸美頓、桑利面、卓威、渥太華、蘭地可和雷城興建薄餅店。據估計，到一九九〇年時，加拿大將有五百間連鎖店。

DOMINOS 薄餅店於一九八四年的收入是六億三千六百萬元，與八三年的收入比較，多賺了百分之五十七。

雅緻設計裝修中心
A & R DECOR CENTRE 497-8666-7 新店
558 MCNICOLL AVENUE, WILLOWDALE, ONTARIO M2H 2E1 TEL: 466-2500 現店

謹訂公曆一九八五年六月十六日（星期日）爲本公司擴張之分店開業誌慶是日敬備酒會恭候光臨指導

本公司經營各國名廠地毯，意大利雲石磁磚，新潮百葉簾、牆紙、油漆、地台膠板、膠布。

醒獅助慶

酒會時間：中午十二時至下午五時 地點：558 Mcnicoll Avenue Willowdale, Ontario Canada M2H 2E1 電話：497-8666-7

雅緻建築裝修有限公司 A & R CONSTRUCTION CO., LTD. 雅緻集團
雅緻地毯磁磚公司 A & R CARPET & TILE CO. 穩步向前
雅緻貿易公司 A & R TRADING CO. 努力創新

雅緻 建築裝修有限公司 A & R CARPET & TILE CO. 622 GERRARD ST.E., TORONTO 東區華埠 465-2500 466-6263

汽車、房屋
商業、人壽

294 Spadina Ave.,
Suite 299 Toronto, Ont.
（嘉禾戲院對面）

$130000	$1350000
$100400	$1250000
$69000	$760000
$77000	$860000
$52000	~~$470000~~

誠聘

誠聘持牌經紀多名，待遇優厚。歡迎來電聯絡
585-2293

MLS TEL: 977-0578

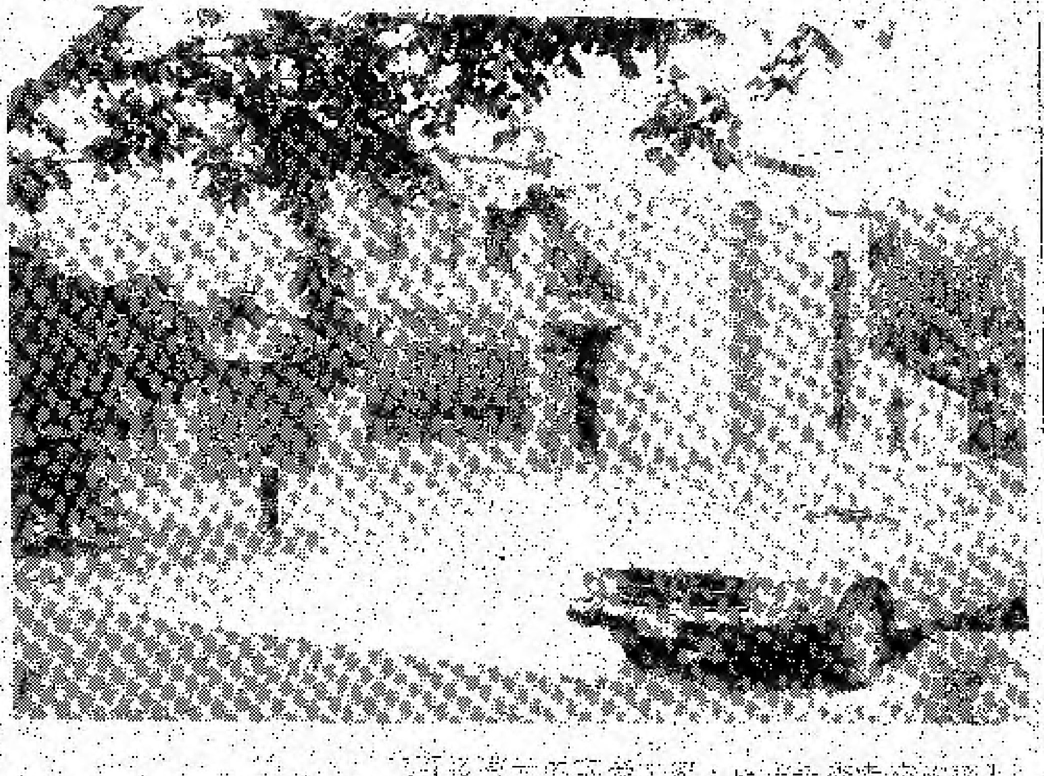
柏苑高尚柏文出售
ONE PARKLANE CONDOMINIUMS
一睡房由十萬元起
二睡房由十二萬九千元起
三睡房由十六萬九千元起
步行五分鐘至唐人街收租或自住最合理想
請電：施元 DANNY SEE 977-0578
K.SEE REAL ESTATE INC. REALTOR

新址：
500 UNIVERSITY AVENUE
SUITE 618
TORONTO, ONTARIO
CANADA M5G 1V7

六合彩頭獎也買不到的巨宅

很多人希望中六合彩，從此過一些寫意的富豪生活。可是，都不知道就算身家百萬，拿來購買一些豪門巨宅也有捉襟見肘之嘆呢！

位於北約克BRIDLE PATH地區，有一幢住宅，其售價是八百萬元，CANADIAN TIRE 創辦人其中一名兒子所擁有。據那裡的發言人稱，這幢巨宅在八年前建成，若以現在的建築費用計算，非要一千五百萬元不可。那裏的建築可謂美奐美倫，酷似一間石級形的三層高書館，內有超過廿間房子、升降機、兩層室內泳池和極複雜的保安設施等。室外除了有很多樹木圍繞着這"保壘"外，還有數畝精心設計的花園，四座太陽能吸熱氣和曲徑通幽的半月形山丘車路等。據說，就是地稅每年也要數萬元呢！對着



對着這幢巨宅的，是另一間二百多萬元的嶄新富豪住宅，為一名從香港來的華人所擁有。那裡佔地兩畝，屋前的美人魚噴水池、半圓形車路和金銅色的獅子花紋正門，吸引不少遊人駐足欣賞。

屋內的佈置和室外一樣，也是極盡富麗堂皇能事，全屋除了鋪滿雲石或名貴地毯外還有六間套房（其中四間有按摩噴泉浴盆）、七個浴室、三座壁爐、兩道樓梯（其中之一是旋轉的）、派對室、兩個洗手間、運動室、書房、遊戲室、客飯廳、專人設計廚房、數層高的室內溫室、蒸氣浴室和一個廿呎乘四十呎的室內游泳池等。

為了應付偌大的面積，室內裝設了七座煤氣及發熱設施，就連泳池和可容四部座駕的車房也有保暖設備呢！

這所華廈據說曾被邀請作拍片之用，而片商願意以一千元一天的代價作為租金，但卻被拒絕。

一所位於ROSEDALE 區 BINSCARTH RD．的二百八十萬元小型CASA LOMA 式的保壘住宅卻是很多影片的"主角"，如影片"LOST AND FOUND"和"SEPARATION"便是。室內的高聳樓面，五十呎長的圖畫室，雕花壁爐和室外的噴水、游泳池都是這所住宅的特色。

距BINSCARTH 巨宅不遠的DRUMSNAB RD.有一所一百五十萬元的白色住宅也是值得一提的，因為這幢是全多倫多最古舊的樓宇，屋內牆壁滿鋪香柏木，配上入牆立體音響揚聲器，和全窗到頂可以眺望山谷的飯廳，使人有心曠神怡感覺。

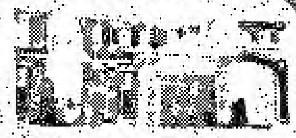
能夠擁有那些富豪巨宅的，據說多是大公司的總裁、金融家、著名歌星和運動員等。海外的買家也不少，特別是從阿拉伯產油國、香港、西德和瑞士來的。據一名專售那些豪門巨宅的地產從業員說，那些買家多一次過付款，但他的口味十分獨特，所以有時要出盡九牛二虎之力才可以成交，而賣主方面，多不喜歡在屋前掛牌出售，因為他們對私生活十分看重，所以找合適的買家並不容易。而價錢方面，有時賣主叫價過高，所以成交的數目比原價的分別很大，一百數十萬的差別也不足為奇呢！

JAMES SO REALTY Ltd.

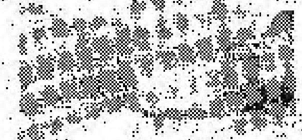
259 BROADVIEW AVENUE, TORONTO, ONT. M4M 2G6 電話：465-2412
3638 VICTORIA PARK AVENUE, WILLOWDALE, ONT. M2H 3B2 電話：499-4200

結實四睡房，近地鐵總站，大客廳大家庭廳，廚厠走廊磁磚，保暖新窗，兩露台，三厠，完成土庫，只十二萬餘。黃寶珠
465-2412/362-3161

本公司總行位東區華埠，分行位新世界酒樓商場，地點一流，設備齊全及電腦化，待遇優厚70％－90％，設訓練班教導初入本行之從業員，以身作則，收效顯著。歡迎全職或兼職，有無經驗均可參與，無任歡迎。請電蘇明漢
總行　分行　住宅



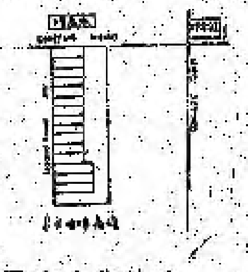
歐羊新，近交通HUMBER COLLEGE，靚地氈，間格好，旋轉橡木樓梯價九萬四千。
蘇太 499-4200
292-2134



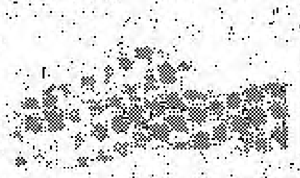
意大利建築商，全磚獨立，材料上乘，磁磚大廚厠，大家庭廳，柚木地板，三至四睡房，近交通，十二萬五千起，所餘無幾，請速電司徒炎聰 499-4200

三睡房連書房，兩厠，完成土庫，GREEWOOD街，在之蘭街之北，近交通購物學校，兩泊車位，八萬二。包威廉
465-2412
住宅 698-7530

舉步巴士站近學校，十五分鐘到地鐵。51'X130'大地段。十分整齊，二萬多元裝修，三厠，一流完成土庫，新保暖窗門，應有盡有。價十五萬餘。劉瑞耀
499-4200



士嘉堡唐人街中心，一流地位，交通方便，顧客雲集，每鋪位面積千餘呎，全土庫，合各行各業，本商場現已有 PIZZA PIZZA 快餐店，唐人餐館及西餅店，自營或出租投資皆宜，新例資本增值免稅，只餘四間，不可錯過。
羅陳惠儀 499-4200
731-3888



怡東之北，近交通學校購物，九年新屋，三靚厠，完成靚土庫有壁爐，自動車房門，中央冷氣，送洗碗機。盧民偉 499-4200
住宅 293-9443

六大房，三大睡房，大厨房，裝修好，完成土庫有娛樂室，兩厠，車房，近交通或地鐵總站。20'X138'地段，價八萬九。陳嶺平
465-2412
住宅 977-1967

155 BRUNSWICK街，三層潔淨大排屋，第一、二層各有四個大房，三厨三厠，完成土庫，新電綫，新保暖窗門，雙車房，價十三萬九。陳太 499-4200
住宅 445-4780

約克商業發展的鬥爭

位於二七零零DUFFERIN ST，佔地十一畝的空地，除了受到烈日曝曬及狂風剝蝕外，它更是發展商、商人、政客及居民互相爭論的地方。此空地原打算用來興建一座百貨商場，但沿着艾靈頓大道空地以南六個街段建設的商店店主，則不喜歡這個提議，因為他們恐怕現在已甚為慘淡的生意，會因商場的建立更受打擊。而住在該處的老人，倒希望購物商場可以照原定計劃進行，因為他們的收入有限，能夠省錢及省時的事情，何樂而不為。況且，這片空地亦阻礙了該社區的發展。

在空地上建設百貨市場及輕工業是KIMBERLY LLOYD DEVELOPMENTS LTD 的提議，如果通過的話，該地點的課稅估計會由每年三萬二千元增至四萬五千元。這個耗資一千二百萬元的建設計劃，可以製造五百個就業機會。雖然起初有一千八百名居民簽名支持此項建議，而市議會也通過該項提議。但當地的商人則向法庭提出投訴，最後法庭否決了這項建議計劃。

約克地區的主要規劃者史提斯指出，該項決定已儘量保持工業用地，商業用途的發展地區非常有限。不過，"約克與艾靈頓商會"和"納稅人聯會"則認為所有工業用地都不應重新改作商業用地。他們的理由是DUFFERIN區有不少人士失業，工業性的就業機會尤為重要。此外，那處的商人亦同心合力改善約克與艾靈頓的購物地方，希望能吸引更多的遊人及顧客。他們已在這區花了九十二萬九千元的費用來美化街道及舖面。

約克與艾靈頓區的生意額下降的主因是，在那裡定居的意大利人陸續遷離該區，根據加拿大人口統計數字顯示，此區的人口由一九七一年的十六萬三千名下跌至一九八三年的十三萬八千人。他們每年的平均入息為一萬四千八百七十元，與大多市其他地區比較，這裡的居民的入息較普通人士低了百分之十。不過，玫瑰園租戶協會（ROSE-LAWN TENANTS ASSOCIATION）的莊士頓指出，在空地上建設百貨市場，對艾靈頓道上約廿三間服裝店、鮮肉店或藥房的影響並不大，他不明白該處的商人為何反對如斯激烈。

現時，發展商及商人可能被迫一起資助研究並找出在空地上興建百貨市場對雙方面的利弊。無論這項爭論需要多少時間才能得到圓滿解決，約克市的市長表示他一定會作出最後的決定。

法人與印人的矛盾

◈影若

加拿大歷史
CANADIAN HISTORY

上幾期我們談過新法蘭西的經濟、社會和政治狀況，現在我們應看看法國人和印第安人之間的接觸，尤其法國文化對印人的影響。

前些時我們談及法國人在新大陸如何掙扎求生，其實真正擔心生存問題的卻是印第安人。從十七世紀開始，他們必須應付外來文化的入侵，時至今天他們仍須為如何保存自己的文化而鬥爭。

從歷史的角度，我們可以看到為什麼今天的印人在大多數人眼中是"墮落"的一羣。當這段故事講完之後，各位便可以了解整個過程的真相。也可以說當初沒有印第安人，也沒有今天的加拿大，他們的血淚換來一段沉痛的歷史，一段沒有加拿大人承認的過去。

首先我們看看法國人和印第安人的眼睛裏如何互看對方。法國人對印第安人有兩種看法，一是把他們看成未開化的野蠻嗜血族，一是尊重他們那種原始的高貴情操；一部份法國人非常羨慕印人那種廉潔的操守、簡單的社會，與文明人的墮落性成了鮮明的對比。但大部份的法國人都覺得比印人優越，因為他們的科技和文化都比印人優勝。無可否認，法人的科技比印人先進，因為印人非常願意接受法人的金屬工具、政府組織、科學發明和物質享受。

雖然如此，印人卻認為自己比法國人優勝。法國人的科技不過被認為是他們擁有特別的變戲法能力吧了。在其他方面，印人認為法人是非常落後的（相信這種心理對華人來說，一點也不難明白吧）。

舉幾個例子，印人雖然羨慕法國人的深院大宅，卻認為自己的篷帳比較實際有用；因為他們是遊牧民族，家必須可以隨時搬動，才切實際；他們很喜歡法國人的衣飾，但認為自己的衣服比較和暖；法國家庭生活更不能令印人接受，由於法國人對子女非常嚴厲，而印人對孩子則是非常縱容的，更不明白法國母親為何將孩子送給娘姆照顧；法人的法律公正等論調對印人更認為一無是處，印人不能明白法人為什麼處罰罪犯，而不補償受害人。

（下期續）

聯和建築裝飾工程有限公司
UNITEDWELL LTD.
CONSTRUCTION, DECORATION & STORE FIXTURE
專業設計 滿意服務
承造一切商業住宅設計工程
106 CARLAW AVE TOR. ONT.
461-3632 461-2616

本報創刊優待讀者
送禮自用 回港手信
花旗參大平賣
按市價八折再打九折
(1)大粒種 64·50
(2)中粒種 54·00
(3)小粒種 43·00
(4)一號長枝 63·00
(5)二號長枝 54·00
(6)三號花旗 61·00
(7)泡種 72·00
(8)大孔 54·00
（以上價錢以每盒半磅計）
另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9·60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

52 CLIFFWOOD RD.　　　　◈青雲

專業人士的居所

唐人除了在士嘉堡聚居外，在北約居住的也不少，就如史提爾東（*STEELES AVE EAST*）與當坊道（*DON MILLS RD.*）西南角的*CLIFFWOOD RD.*，據說有百分之三十的居民是唐人，而他們多是專業人士，所購房子的價錢在二十至三十萬元之間。

*52CLIFFWOOD RD.*是其中一間高價房子，叫價三十五萬九千元。鄰居也是專業人士，左鄰是華裔律師、醫生，右鄰也是律師。

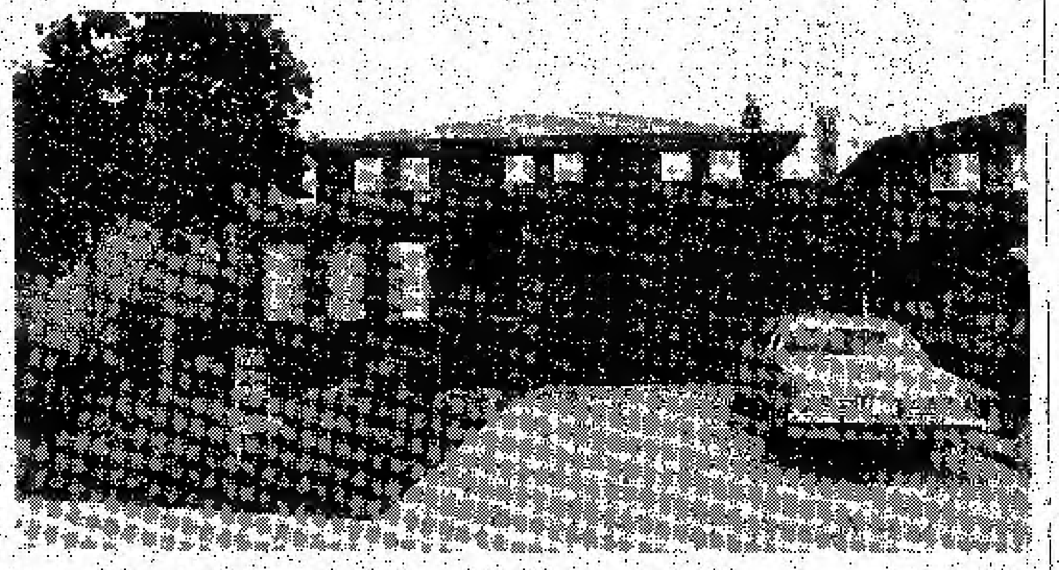
專業人士和其他人一樣，揀選房子除了要地點適中外，還要有各種設施以適應不同的要求，特別是那些組織了小家庭的年青夫婦，對交通，購物和學校的遠近都非常着重，而*52CLIFFWOOD*想不會令他們失望。

由屋子步行五分鐘是一間小學—*CLIFFWOOD PUBLIC SCHOOL*，對那些家長來說是一大喜訊，因爲孩子不用過馬路而可以到達目的地。若家中孩子踏上中學階段的話，往*HIGHLAND JUNIOR HIGH SCHOOL*上課也不算遠，只要花六、七分鐘的步行時間，橫過馬路道便可以到達了。

購物可以說是日常生活的一部份，而*52 CLIFFWOOD*離購物商場也不遠，駕車兩分鐘可以到達*CLIFFWOOD PLAZA*，那裏設有士多、藥房、銀行和其他供應日常用品商店，可以增加不少購物方便。若然覺得這個小商場不合胃口的話，大可以駕車數分鐘到*MARKHAM PLACE*去，那裏的*SEARS*百貨商店，*MIRACLE*超級市場和其他各式各樣的店子，可帶來不少逛公司的樂趣。

對於愛上館子、品嘗佳餚美點的人士，*52CLIFFWOOD*距新世界中心或士嘉堡華埠也不算遠，只需花五至十分鐘的車程便可以抵達。

娛樂不忘工作，特別是那些需要在市中心工作的人士，住在*CLIFFWOOD*可能會覺得長途跋涉，然而那裏離唐谷公路（*DON VALLEY PARKWAY*）不遠，而從*PARKWAY*到市中心又不過是三十分鐘車程而已。



華人較喜歡新屋，這可能因不用大事修葺。*52CLIFFWOOD*的屋齡只有八年，折衷的意大利式房子處於五十呎寬乘一百一十九呎深的山谷上，顯得額外雅靜。

從特別設計的前院步上石級是一雙保暖鋁格玻璃大門。進內，脫鞋，然後踏入另一度木質雙扇正門。正門開處，是一個寬敞前廊，前廊的左面是一個設有一列大窗的客廳，與飯廳相連，面積有三百多呎，可供客人把酒言歡飲宴之用。

從飯廳後面還可通往一個荷里活廚房，光猛的電燈，和應有盡有的廚房用具，使"一家之煮"倍覺方便，廚房還有一個甚大的早餐房，設有一張八人餐枱，是大家庭早上團聚的好地方，早餐房還備有雙扇門，通往外面的香柏木露台，對那些喜愛鳥語花香或眺望谷下小溪的人士，是最好的享受。

早餐房側是一個家庭室，除了設有雙扇門通往香柏木露台外，還有一個石砌到頂的壁爐，在嚴冬季節是一家圍爐取暖、閒話家常的好地方。

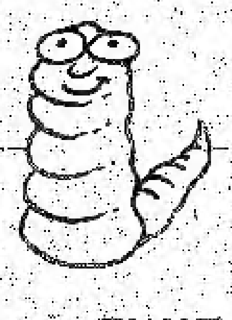
家庭室的前面還有一個圖書室，方便進修。其側還有一個洗衣房和兩件頭洗手間，可省卻不少上落樓梯的麻煩。

從前廊的橡木迴旋梯直上是設有四睡房的二樓。主人套房在樓梯的右邊；寬大的睡房，配上內進衣帽間和五件頭的磁磚到頂的洗手間，是很多人夢寐以求的地方。而其他另外的三個睡房，面積比普通的略大，每個除了配上雙扇大門的衣帽間外，還有備置的對講機，減少應門的麻煩。

從橡木樓梯直下是另一天地一裝修完備的地牢，那裏的香柏木房子，可放置心愛的明克大衣而不用受"冷藏"之苦，喜歡蒸氣浴的，還可以將這處改爲蒸氣浴室呢！香柏木房子的側面是一個可放置數枱麻將的遊戲室，遊戲室的前面是一處放有乒乓球桌的地方，閒來與三兩知己，切磋球藝，或跑到前面的酒吧間淺斟低酌，也是一個不錯的主意，酩酊大醉的話可以跑到隔鄰的娛樂室去倒頭就睡；那裏的全磚到頂的壁爐可保不着涼。酒後想呼吸一些新鮮空氣的，還可以打開對着後園的雙扇門，抖抖精神，或步出後園滿砌交替紅磚地板（*INTERLOCKING BRICKS*）的露台，臥在沙灘椅上，享受陽光的精華。

有興趣的人士，可致電499—8022佳業地產的*JIMMY LEE*聯絡。

捉蟲！



價錢高，有車接送。想搵外快？即電：NICK 266-6391

3:30PM — 7:00PM

WORM PICKING WANTED !

GOOD PRICE !

CAR SERVICE !

WANT TO MAKE SOME EXTRA MONEY ?

CALL NICK NOW AT :

廣告

不僅在於宣傳

它可以協助你建立形象與地位

如果你選對了推銷媒介

我們的電話：597-1648

597-1673

時代周報 MODERN TIMES

Synapsis Communications Inc

Realty Inc.

四月份本公司房地產銷售額達

一個經驗與實力的鞏固組合

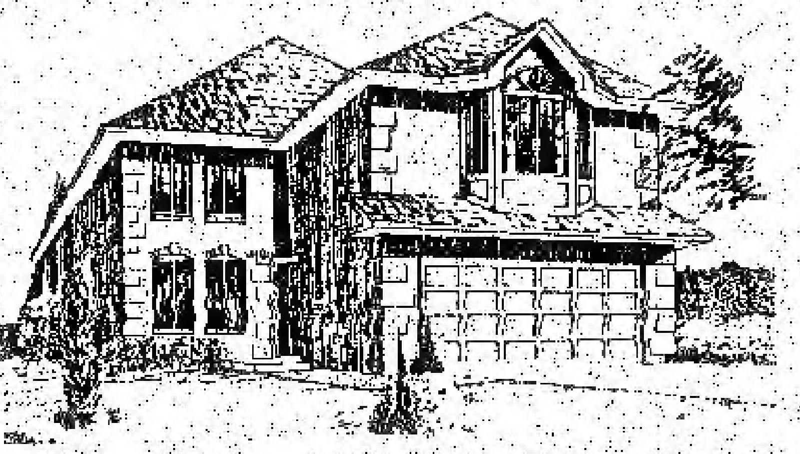
佳業成員　出類拔萃　居功至偉

LINDA BERTHA

JACKIE MAN

JENNIFER SO

中北區 富貴花苑



第二期：隆重推出

$122300起

東北愛正區 豪苑

所剩無幾，先到先得

$114990起

黃志鶴

土木工程師

BERNARD WONG

公司：**499-8822**　住宅：**292-6774**

生活 娛樂 Section C

怡東酒樓
25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間
至深夜一時
週五、六兩晚
至深夜二時

電話： 298-2235

新世界飲食中心 NewWorld ORIENTAL CUISINE INC.
3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
一至五：
朝十一至凌晨一時
六日假期：
朝十時至凌晨一時

龍鳳大禮堂
擺酒氣派好
豪華大舞池
音響設備齊
晚飯小菜精
茶市點心靚
貴賓廳房雅
宵夜様様平
鮮蝦雲吞爽
粥品夠馳名

(416) 498-1818

彌敦粵菜
4271 SHEPPARD AVE.E. SCAR

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

海鮮晚飯平
週末茶市
和菜翅席

小菜正
花款多
有得頂

七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時
電話：299-1300

悅麗年酒樓
MANDARIN SHOPPING CENTRE
士嘉堡雲華商場 4386 Sheppard Ave. East 297-6100

六月十二日星期三
上午六時開張營業
飲早茶呀！
邊過夠我早
晨早六時啓市
天天茶市
水滾茶靚點心精
新派粵菜・天天茶市
直落宵夜・晚飯小菜
明爐燒臘・承接金豬
燒臘禮券・送禮佳品
七天營業：晨早六時至凌晨二時

醉月樓酒家
FURAMA CHINESE RESTAURANT

訂座電話：
498-8884
498-8885

免費送外賣由
二十元起

晚飯豐儉由人
小菜色香味夠
翅席特價酬賓
粥粉麵食長有

2543 WARDEN AVE SCARBOROUGH

英京酒樓
YING KING CHINESE RESTAURANT

名廚葉志球主理　重質重量

特價家庭餐
鳳爪老雞燉鮑魚
北京片皮鴨二吃
山根冬瓜炆生蠔
鮮菇鴨掌會魚唇
五香脆皮子雞
荷葉蒸鮮蝦
時菜桂花蚌
清蒸海上鮮
合時甜品
$90 12位用

六和菜 $44.50
週末點心席（第五期）十位用 $48
◆另常備各款名菜及合時藏品◆

營業時間
星期一至六日 十一至十二時
星期日 一時至十時

精美點心　晚飯宵夜　酒席請客
筵開廿五席　歡迎預定

123A Dundas St. W., 2nd Fl., Toronto, Ont. 596-7533 596-7561

得如海鮮燒臘飯店
MACAY COURT RESTAURANT 405 DUNDAS ST. W. TORONTO
TEL: 596-1172

巧手小菜　明爐燒臘　生猛海鮮　經濟宵夜

（設有多類特價小食 請臨比較一試便知）

由即日起
延長營業時間
至凌晨三時

每晚十時後供應
四季火鍋 $19.90
（每份奉送啤酒兩枝）

別出特推 小宵夜
每晚九時後供應
薑葱蟹 $4.50
豉汁蜆 白水蝦 $3.50
雲吞麵 艇仔粥 $1.50

・粥粉麵飯歡迎外賣・

社團宴會　特價筵席　經濟和菜
晚飯宵夜　名爐燒烤　脆皮乳豬
七天營業：朝十一至凌晨三時

以最低廉代價　享受最精美食物

雅緻設計裝修中心開業誌慶

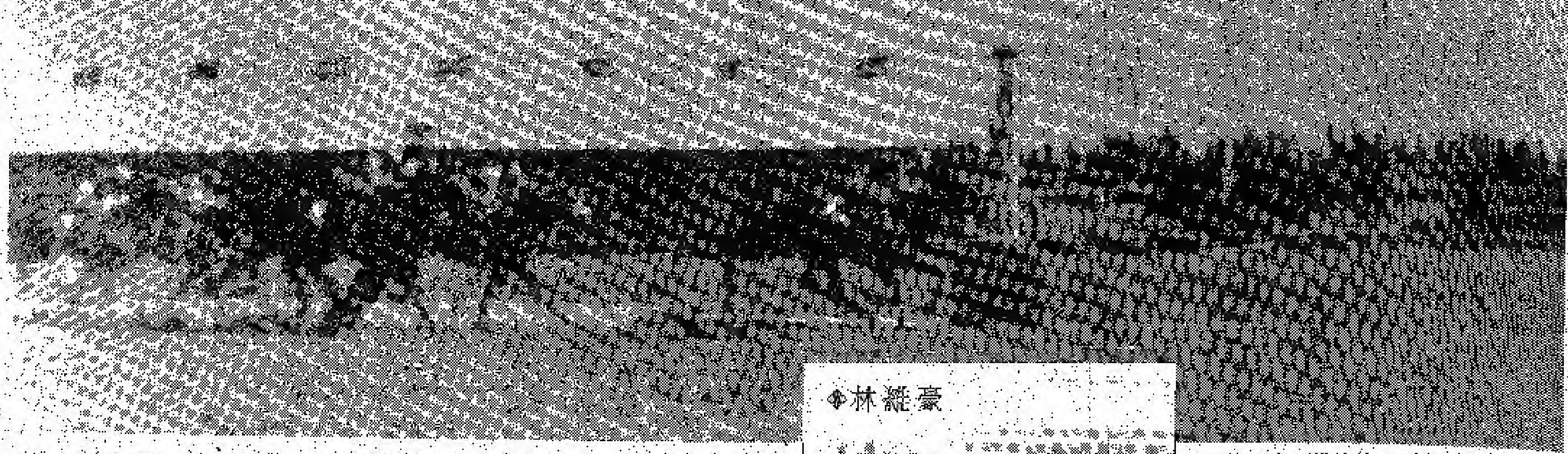
大展鴻圖

時代周報敬賀

千華

即將開幕
Nagoya Boutique

安省馬會與華裔馬迷



除唐人街外，華人最多的地方，非馬場莫屬。而華裔馬主起碼也有十多人，其中不乏擁馬數十匹者。

從香港來的，大多知道賽馬是香港人喜愛的"玩意"。連北京的政要在"九七"承諾中也強調香港人可以繼續其"馬照跑，舞照跳"的生活。身在數千哩外的華人，對賽馬是否仍然這樣熱衷呢？

根據統計，大多市的馬場愈來愈多華人，就以近機場的活拜馬場（***WOODBINE RACE TRACK***）爲例，每次入場的華人最少也有四、五百人。他們很多是在餐館工作的，但亦有學生、專業人士和商店老板。

爲了應付華人的需求，馬場的投注站內僱有不少華籍職員。但是，在會員餐廳內，華籍人員則很少，例如活拜馬場餐廳，據說只有一名華裔侍應生。這可能與缺少華人會員有關。

不過，華人馬主卻不少，據說至少也有十多人，有些擁馬多達數十匹。

金門餅家的林子平便是其中之一。他在加拿大住了超過三十年，一向對賽馬甚感興趣，六年前開始成爲馬主，迄今名下良駒幾十匹。

成爲馬主當然受人羨慕，但養馬的費用亦甚驚人。據馬主之一的大昌老板譚學昌說：「每月養馬的費用大約需要一千元，所以要購萬一斷蹄的話，便會前功盡廢。而且保險費動輒數千元，不合化算。」

雖然如此，有些馬主也肯冒這個險，而收穫也不錯。如擁有七匹參賽馬的地產商劉國彥說：「我們很幸運，有點點賺。」他續說：「其實做馬主很容易，塡了表格，連同自己的財政報告和些個人資料便可以申請了，若然獲批準的話，便可在六十日內購買馬匹，變成馬主。」

買馬的方法有三種，可以向私人購買；也可以在每年一次的馬會大拍賣中購買那些一歲幼馬（***YEARLING***）；更可以在賽馬日前夕閱讀***RACING GUIDE***，其中印有待售馬匹的價錢和以往的跑績。

據劉氏說，他較喜愛根據馬匹的價錢和跑績採購，因爲比較可靠，不似買一歲馬仔，沒有出賽記錄要到兩歲才可以出賽，形同賭博，十分冒險。雖然如此，他仍覺得買馬如做其他生意一樣，是要講運氣的。

金門餅家的林氏可能欠缺運氣，他說：「我在這方面，輸的時候多過賺，但做馬主是我的興趣。而賭馬方面，雖然亦是我的嗜好，但我並不大賭，只是娛樂性質。」

·林維豪

贏錢就是賽馬唯一樂趣？

劉氏和林氏差不多，將賭馬當作一種娛樂而已；記者看到他的桌子上只有數張兩元投注票。他強調說：「我們好少賭，養馬的不會打賭，認識馬愈多的愈不會賭大，因爲每場都有七隻甚至十隻馬跑，就算練馬師說你的馬狀態好，有機會贏，但其他練馬師也一樣可以用同樣的說話對他們的馬主講。所以就算知道自己的馬近況好，也並不一定會贏，所謂知己知彼也。」

雖然如此，劉氏養馬卻是一種生意，他說：「我覺得養馬不在賭錢而是興趣，從興趣中又變成一種生意，我不在賭博上搵食，而是拿贏馬的獎金（***PURSE***）。」據他說，勝出的馬匹獎金很豐富，比在香港高出許多。例如冠軍可以得到獎金的百分之六十，亞軍可以得到百分之二十，季軍百分之十一，第四和第五的也可以各得百分之六和三。一場獎金平均在萬元以上（有些大賽的獎金高達十多萬元）。

獎金的優厚據說減少了"做馬"的機會，劉氏說：「香港獎金少，所以要靠賭博，而這裏比較公道，我想一百場中沒有一場"做馬"，因爲連練馬師和騎師也可以從馬主的獎金中拿百分之十的報酬，所以他們寧願在這方面"搏殺"。除此以外，勝出的三匹馬一定要驗尿，至於有懷疑的地方，如大熱倒灶的，他們有權命令那些馬匹驗尿。出賽前，也有獸醫驗馬，不符合標準的，會禁止出賽的。」

（下轉C9頁）

啓明高級眼鏡
SUPERB OPTICAL
302 SPADINA AVE. TORONTO (416) 597-8850
華埠嘉禾戲院對面
專家負責驗眼
代理名廠高級眼鏡
特設免費鏡框專櫃
送完即止，服務好，
經驗夠，交鏡準，包滿意
新張啓業：半價酬賓
中區華埠總行 443A DUNDAS ST. W. 596-7369
中區華埠分行 302 SPADINA AVE. 597-8850
東北區分行 3608 VICTORIA PARK 491-8886

專營咖啡小店

◎影若

雖然很多人都知道咖啡裏的咖啡因對身體有害，但如果不是當它作每天必飲的提神飲料，偶然有朋自遠方來，煑一杯香濃咖啡，然後剪燭談心，也不失爲一種有助生活情趣的飲品。相信沒有人否認咖啡的香濃味道是一種享受；如人飲酒，閒中品嘗，也是無傷大雅的。

咖啡中最出名的當以南美的出品爲人所稱頌，如巴西和哥倫比亞咖啡都是人們喜歡的品種。要保持咖啡新鮮，最好是買原粒的咖啡豆，然後買一個小小的磨咖啡機，大約廿元左右一個。用的時候才開始磨，剩下的咖啡應以封密的鐵罐保存，以防咖啡失去其香味。

至於如何煑出香濃合度的咖啡，則因各人口味不同和咖啡品種不同而異。平均一茶匙咖啡冲一杯開水的咖啡便不太濃也不太淡，但如果是新買的咖啡，最好試冲幾次，試出自己喜歡的份量，以後便可依照這份量來冲出合適的咖啡。

對於那些擔心咖啡因的朋友們，現在也大可放心，市面上沒有咖啡因的咖啡也大行其道。不但有最爲人所認識的即冲咖啡SANKA，還有原粒的免咖啡因品種出售。煑出來的咖啡誰也查覺不出杯中的咖啡沒有咖啡因，味道香濃不減。

市內有很多專營咖啡的店舖，價錢也有平有貴，隨着地點和門面的不同，咖啡價格亦有異。在未知道自己喜歡那類咖啡之前，不妨到專售咖啡的餐廳，細細品嘗各類咖啡的滋味。在COLLEGE PARK、EATON CENTRE、YONGE EGLINTON CENTRE裏面都有這類小店，時常煑着七、八種不同的咖啡讓顧客選擇。這些店舖也供應各類煑咖啡的應用品，如咖啡壺、濾紙、原粒咖啡，也替顧客磨咖啡。而咖啡的價錢大約從六元至十元一磅，任君選擇。

最新研究：咖啡因無大害

有血壓高及飲用大量咖啡因（CAFFEINE）的人士他們的死亡機會率與完全不沾一滴咖啡或茶的人士不相上下。這個調查的結果是由數名研究專家提出，他們曾調查過一萬名美國人。

大多數醫生都勸導高血壓者減低飲用咖啡因的份量，但德薩斯州健康科學中心內的營養飲食學專家則認爲，咖啡因的份量不會影響死亡率。不過，該名專家指出，他所作的實驗只是普通羣體，不能一概而論，而且也非指有高血壓的人士而言。

另一項由路易士安娜州大學醫學中心的生理學家作的實驗，發現每天飲食相等於十杯咖啡的咖啡因給懷孕的老鼠，如果牠們的蛋白質足夠的話，則其流產率不會特別高。不過動物與人類不同，因此，不能妄下判斷。但懷孕的女士，應該選擇適當的飲食習慣，飲用咖啡因方面，也要有一定的節制，以策萬全。

超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

豉汁鴛鴦魷

魷魚大家喜歡吃嗎？鮮魷魚爽脆，吊片（乾魷魚）味香濃，兩種魷魚一同配合做菜，其味可知。很多人都以爲兩者同炒，不足爲奇，但今期爲大家介紹一款美味家常小菜「豉汁鴛鴦魷」。

—豉汁鴛鴦魷—

材料：(一)鮮魷魚四隻
(二)吊片一隻（乾魷魚）
(三)枚肉十安士
(四)冬菇四只
(五)馬蹄三粒
(六)青紅椒各一只
(七)青葱二條切段
(八)生薑二片

豉汁：蒜肉三粒，豆豉一湯匙加糖，油少許同　爛。

調味：鹽、糖各半茶匙，吉月粉，味精少許，生粉、生抽，薑汁各一茶匙。

獻汁：生粉一茶匙，開水二安士，麻油半茶匙。

製法：(一)鮮魷魚去內臟洗淨，抹乾水份，用薑汁酒、生粉醃五分鐘，然後放入滾水中川水，抹去水份，撲上少許生粉候用。
(二)枚肉、吊片、冬菇、馬蹄，同剁爛，加調味調勻，然後釀入鮮魷魚內，放在已搽油之碟上，大火蒸十五分鐘取出，稍冷切片，即成鴛鴦魷。
(三)另燒熱油　，爆香蒜豉汁、葱段、青椒絲等，即加入鴛鴦魷炒數下灒酒，埋獻兜勻上碟，即成美味小菜。

如有查詢，請來電293-9393超群烹飪示範中心。

訂正：本月七日"蝦的烹調"內第十一行"用大量流水透"查係手民之誤，正確應爲"用大量清水沖透"方合，特此更正，並致歉。

編輯部啓

不要害怕單身光顧餐廳

當你單獨步進一間餐廳，堆滿笑容的招待員向你問是否兩人時，你的反應會是如何呢？假如你不是一位常常獨自出外吃飯的"老手"，那麼，你或許會反問招待員是否看見"雙重影像"，又或者會撒個謊，爲自己掩飾窘態。

其實，一位常單獨在外吃飯的"老手"，當遇見這些問題時，她會從容不迫地說：是一個人，她不會因問題而感到有受屈辱的感覺，她會要求接待員選擇一張合心意的枱，讓她一面靜靜看書或欣賞人生百態，一面享受豐富的晚餐，單獨在外吃晚膳，對於"老手"來說，是一項保貴的享受。

不過，要成爲這樣一名老於此道者，中間需要付出很大的勇氣和努力。「只是一位？」這條問題令不少女士畏縮，不敢單獨前往餐廳吃飯。無論她在事業方面有多成功，但只要單獨一人去吃飯時，她寧願到麥當奴吃漢堡充飢，也不願到餐廳去。如果要女士失去胃口食慾，最簡單的辦法是週圍不時投來充滿憐憫及奇異的目光。

廿五歲的域嘉便是這樣的女性，她也渴望能克服這種單獨前往餐廳吃飯的恐懼感覺。域嘉單獨在外進膳時，多選擇熟悉的餐廳或來到黃昏的時候便吃飯，晚上是男女約會的時間，因此域嘉寧願提早進膳，也不願給人"沒有男孩約會"的疑念。

另一名離婚婦人包娃則指出，起初她也非常不習慣單獨在外進膳，有時甚至多帶數本雜誌以作自衞。但經過無數次練習後，現在她連進入一些須穿禮服的名貴餐廳也不害怕，而且更藉此認識不少朋友。

單獨在外進食並不只是"孤獨"的經歷，它可以成爲一個充滿溫情的交際方法。當你環視餐廳的衆生相，聽到週圍人士所說的話，這比你坐在家中回覆過期的信或趕着閱讀堆積了三個月的雜誌有趣得多。

國際城夏日晚唱

由多倫多大學民歌組搶綱演出的"夏日晚唱"，定於六月十一日開始，逢星期二、三、四晚，在國際城酒樓夜總會，演唱中西流行名曲及爵士民歌。

"夏日晚唱"爲使年輕朋友在暑假期中能有更多娛樂，特別歡迎來賓登台客串，增添歡娛。

星期五晚節目更爲精采，由老友記SANDY & ANDY聯同HEATZONE大樂隊施展渾身解數，爲各界傾力演出。

國際城酒樓，不收入場費及最低消費，六月十一日（星期二）首晚贈飲首輪飲品。

西貢雲景餐廳
289 SPADINA AVE TORONTO ONT
(416) 598-5541
周末特別介紹
越南小食
燉羊春子
燉牛鞭
各式碟頭飯
沙爹牛肉粉
福建米黃麵
生熟牛肉粉
黃鱔酸辣焗
八寶羊腩焗
鮮魚酸辣焗
凍啤全日供應
營業時間：早上十點至晚十點（七日）

福寶菜館 LUCKY PLACE Chinese Restaurant
279 Dundas St. W. 中區唐人街近安省藝術館 TEL：593-7331
七天營業：
每天上午十一時至凌晨一時
星期五、六由上午十一時至凌晨二時
凡惠顧十五元以上免費送外賣
特價午飯
經濟和菜
名式粉麵
特別介紹
五香鴨麵
招牌南乳雞
白領藍領午膳最佳去處 一家大小晚飯首選之所

龍鳳茶樓
九時啓市
977-0333

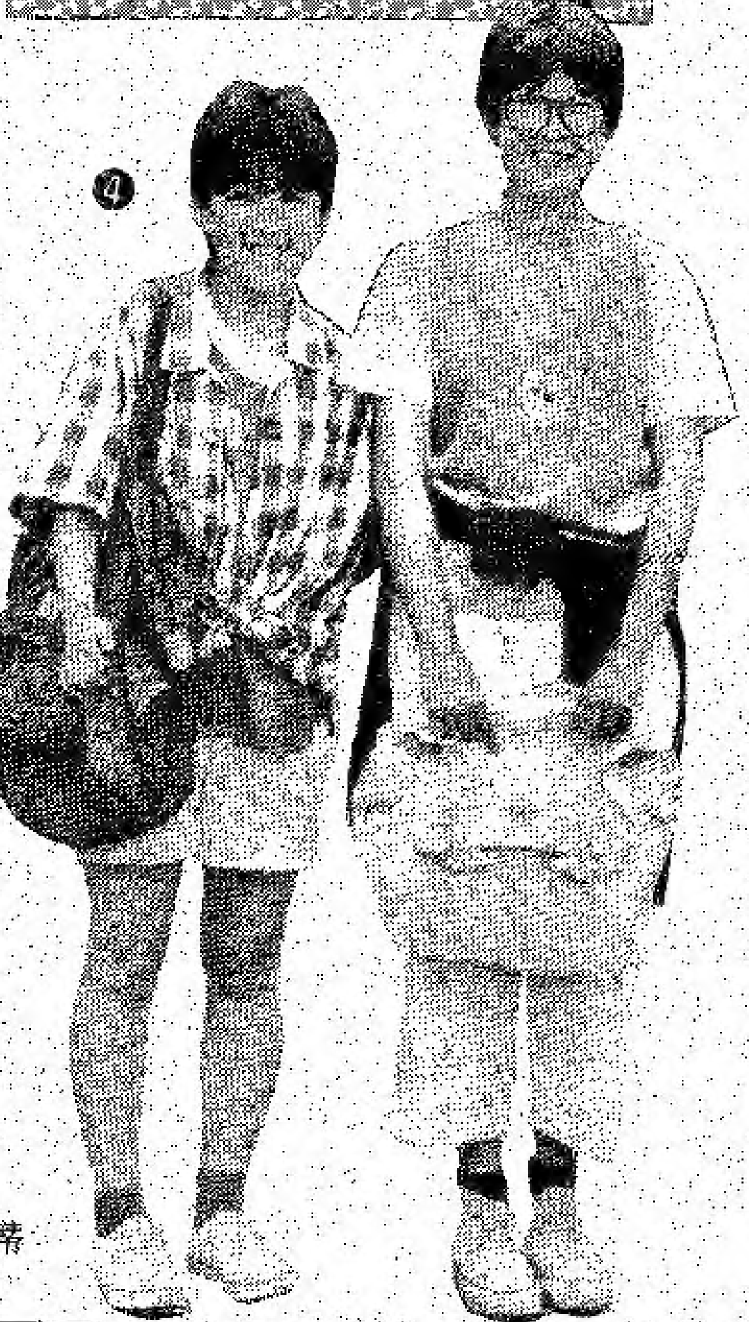
街頭獵影(二)

㈠多麼可愛的三人行!右邊的少女,穿着學校的運動服,外加上樂譜圖案,再衫;中間的少女,襯衫及寬鬆背心的搭配,舒適地穿着;左邊的少女,方格子的長外套,很獨特搶眼。

㈡溫柔可愛的小姐們。右邊的少女,穿着方格的短式外套,直條紋的長褲,是追求流行的時髦者;中間的少女,多麼清新大方的打扮;左邊的少女,白色T恤和白色長褲的組合上,再搭配上襯衫,簡單新潮。

㈢新潮的兩姊妹,右邊的少女,瀟灑地把T恤披掛在肩上,直統的長窄裙,更顯得成熟美麗;左邊的少女,短直的秀髮,短袖外套和打褶長裙,嬌滴可愛。

㈣微風輕吹,短短的髮式,更顯得清爽穿着適合自己的服飾,把自己活潑瀟灑的個性,發揮無遺。右邊的少女,短袖的直領襯衫上加小背心,腰際間綑綁著T恤;左邊的少女,二件T恤的重疊穿著,大襯衫,大背包,瀟灑可愛。



◆夏綠蒂

恩儀時裝 Zinnia Fashion
士巴丹拿街七十七號(即登打士西街與士巴丹拿街交界)
電話:(416)-593-1084

最新日本香港意大利
時裝、腰帶、手袋飾物、
運動鞋源源運到
竭誠為各界女仕服務

請駕臨恩儀時裝參觀選購

2950 KENNEDY RD., UNIT 5A, AGINCOURT
詩韻髮廊 Swan Hair Boutique
積累多年經驗
實現閣下理想
298-0844

NgocThanh Jewellery & Watch Co. 玉成珠寶行
越南名匠 金銀首飾 特價鑽石
精工鑲製 鑽石玉器 歡迎選購
393C Dundas St. W., Toronto, Ont. M5T 1G6
Bus: (416) 596-7465

醫學與健康

林邱中玉醫生

小孩踏單車

風和日麗，街上有不少小孩們在踏單車，看他們玩得多開心，享受快樂的童年時光。他們天眞可愛、單純無知。記得幼年時，曾看見小童從單車上跌下弄斷手臂，以後特別小心踏車。

每年因單車意外而受傷的，爲數不少；頭顱受損傷亦不計其數且較爲嚴重，會導致痙攣，可能影響智力，和性格有轉變。孩童們是有較高度的危險，在急症室最常見的是由六至十六歲。孩童因意外（包括其他意外）而死亡的數字超出於因癌症、天生變形，和傳染病。在加拿大，五至十四歲的孩童因意外死亡爲百分之五十五。

單車與汽車相撞，有一半是踏單車者之錯。預防踏單車意外有多種方法，爲父母的要教導和警惕小孩，用較好的機械和較安全的措施。

(一)遵守交通法例。
(二)使用單車路。
(三)避免單車乘坐兩人。
(四)將單車保持良好狀況。
(五)避免在沙和小石路上踏單車。
(六)穿着鮮色的衣服和戴頭盔。
(七)晚上用燈或反光器。

小童因經驗不足和無知，所以特別容易發生意外，但是他們會聽從指導和教訓，所以大部份的單車意外是可避免的。

● 呂永

迎刃而解
（勢如破竹）

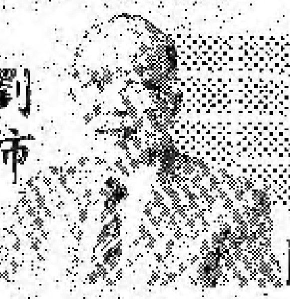
出處："晉書·杜預傳"。
釋義：事情能夠順利地解決。
故事：晉武帝（司馬炎）的手下杜預，當了七年尚書後，被調任爲鎮南大將軍，領兵攻打吳國。杜預和兵士奮勇異常，只用了十天的時間，就佔領長江上游各城市，並且俘擄了吳國軍都孫歆和一些文武官員。

杜預準備乘勝追擊吳國軍隊，豈料有人向晉武帝建議，說吳國是強敵，擁有雄厚軍力。同時，夏天河水泛濫，恐怕還有疫病流行，並向晉武帝游說，建議明年春天方好繼續攻打吳國。

晉武帝聽了這番話，頓感猶豫不決，不知如何是好，於是召回杜預商議。杜預一言不發，只叫人搬來數枝大竹，拔起配劍，便向竹劈下去。

初時，竹的開頭幾節，要很費力才劈開。但當杜預劈開幾個竹節後，餘下的竹節便順着劍口破開了。杜預遂向晉武帝說：「作戰其實和破竹一樣，起初是十分困難的，但一經劈開缺口，其他環節便會迎刃而解。現在，吳國的軍隊節節敗退，全無士氣和鬥志。如果我們乘勝追擊，一定很快便把吳國殲滅的。」

晉武帝覺得杜預的說話很有理，於是就下令杜預繼續進軍。果然，杜預軍隊乘勝追擊，沒多久，便將吳國滅掉。



相理精義

劉沛

（四）論額

額屬面上一部份，名曰上停。（在面相而論，中停佔五官中之眉眼鼻，此外耳及下停之口，曾先後論述）。今者相額，額佔人面縱列十三位數之五位，即天中、天庭、司空、中正、印堂。橫列部位，有年運者，如左右邊城、山林、邱陵塚墓、日月角、兩輔角、凌雲、紫氣、繁霞、彩霞等十四位，共管由十六歲天中至卅四歲彩霞，共一十九年行運部位。其他如"神相全論"（面部左右列名一百四十位）佔五十三位。又"相理衡眞"（左右橫列，一百卅二位）佔五十位，各有多少不同。

額，以五嶽名者，額爲南嶽衡山，要方闊豐隆，其峻如立壁，其廣如覆肝，明潤方平者，貴壽之相。其於五行屬火，日月角宜明朗，天庭位須高聳。"太淸神鑑"歌曰：額聳而隆，不受貧窮；額方而廣，有田有莊；額骨特高，必爲僧道；額上有紋，早年艱辛；若是女子，夫壻離停；額窄眉深，曾盡資金；額有伏犀，不富則貴。"神相全編"之"神異賦"略似：額方而潤，少主榮華；額尖鼻小，妻室分居；額小頭尖，不宜求官。

女子額尖耳反，雖三嫁而未休；額扁不正，內心淫而外貌若無；鼻尖額低，必爲侍妾；頭大額大，終主刑夫。

"鐵關刀"云：兩耳高懸並額，富貴早運可期；輔弼挾拱天中，名譽少年得運；黃明在額，功名早顯；日月角暗，父母堪憂；髮腳岩岩，刑傷疊至；髮尖冲印，不妨改去免刑傷；髮鑽額中，最好切斷離損害；額過凸而陽勝陰，刑剋不免；額偏斜而左或右，庶出相宜；額上忽暗，疾病牽連；額中忽焦，天災迭至；印堂白氣，服色三年；中正青筋，病纏數載；中正紋入天倉，早子養生不利；中正紋冲眉尾，父業縱有都空。總之筋冲印陷，紋多骨粗，兩眉豎起，連逼印堂，眉骨強橫，懸針破印；此等之相，不但刑剋父母，尤防本命鰥寡也。

觀看額時，先應注意形狀、皺紋、傾斜角度、寬度、色澤等。額之寬度，自眉至髮邊，約三指爲最適宜，狹則幼年勞苦，寬則青年運享（須得下停相配）。

額型多種，下篇續述。

不少輕微爭執，不過是有些人以爲自己的權益受到侵犯，小題大做，引用條例，經官動府。誰知，禾頭在近，吃虧的，說不定還是自己呢！況且，處處都要自己佔盡便宜，會養成好勇鬥狠的習慣，難保將來有些少行差踏錯，輸的不只是牙骹，更斷送了大好前程。其實吃虧就是另一種收穫，因吃虧的人最能得到人家同情，在得道多助形勢下，結果反爲有利。

不過，人們都不很願意浪費太多時間，太多精力，或太多金錢去幫助人，有些人連舉手之勞的幫助都不肯做。而事實上，樂於助人與否，是一種個人能力的自然反應行爲。

有求於人，無論大小事情，好多時會遇上人家反應冷淡，或甚至受到嘲弄。但自己切勿小器，要明白別人幫你就是人情，不幫你就是道理；「人必自助，然後人助之。」愈努力在困境中掙扎的人，愈能得到人家的幫助，自己不去努力解決困難的人，很少能得到人家的幫助，人總是幫助有志氣的人。

至於什麼算是舉手之勞，那標準是無從建立。總之，量力而爲，既照顧自己也照顧別人。從歷史和現實中可以找到數不盡的例證一惹事上身。人間有許多的要求，表面看來並不過份，可是，同樣要求的人實在太多，供不應求，顧此失彼，始終會令到某方面會覺得満不是味兒，你則難免出錢出力出面換來埋怨，總之好人難做。

還有，道理儘管是道理，知易行難，什麼互愛互助，你幫人，人幫你，說說容易。幫忙全是一厢情願，無論父母兒女、兄弟姐妹、夫婦朋友，統統是"單情"路，只有付出；當你需要助力的時候，休想及時有還。這也難怪，因你事前並沒有說明幫了之後，要他（她）作何種形式或何時報還，到你過後提出，一心以爲是交換，但却不是他（她）事先的料想之內。

此外，有些事情是不能以所謂常情常理來忖度，比喻一般情況下，水向低流，這是由於地心吸引力的緣故。但往往有其他力量可以使水流方向改變。如日常生活中，時常都可以看到水向高流的現象，噴水池就是一個例子。龍捲風就更加能證明有一種超乎正常的力量可以汲取海水流向天上而成爲大自然的奇景。爲此，某些事件，特別是家庭瑣事和男女感情及錯繫紅絲等，其中的曲折複雜，變幻莫測，非當事人無以言喻。甚至當事人也有難言之隱。所以局外人若據自以爲是、旁觀者淸的表面常情常理，並且以"燈光陽光同樣是光"的論調來幫助當事人分析和下判斷，極易鑄成大錯，到頭來對不住人家。

無論什麼事，總有它的形成，它的機緣，它的巧合，它的限制，它的用途，它的利害；內裏必有自己投入及認同的層面，但亦難免有否定的地方。因此，凡事要做到心頭深處有所保留，不妄下結論，且看下回分解。就算你非出聲不可，言詞對答一定要注意"崩口人忌崩口碗"，並且，切勿只聽信單方面的說話即付予同情。如此，他日事過境遷，便可問心無愧。

最後，現實並不是一般人所說的那麼冷酷，見死不救，不加援手。只是別人認眞努力，一絲不苟，付出辛苦代價得來的成果，是沒有義務給你坐享其成的。即如學生時代，同學間在考試的時候，人家無理給你提示，更沒有道理讓你抄襲、作弊。雖然社會是群體性，彼此要互相幫助，才可帶動一個有活力的社會，但基本上還是要靠自己，不可以依賴他人"贈送"。許多事物根本就係紙上談兵，全在你怎麼看——幫理還是幫親。

美満餐廳 法國名餐 越南小食
Perfect Restaurant FRENCH & VIETNAMESE CUISINE
NHÀ HÀNG MỸ MÃN
著名法國名菜 精美越南小食 經濟中午快餐
電話：921—1017
地址：多倫多市士巴丹拿街四四〇號
440 SPADINA TORONTO ONTARIO

忠誠琴行 電話：465-2674 461-1237
KAWAI 鋼琴 多市正式代理
價格公道·服務忠誠
地址：1386 及 1367 DANFORTH AVE（近 GREENWOOD 地鐵站）

六月十六日 屬於所有父親的日子

◎姬娜

一個重要的日子一六月十六日。當然你知道是父親節。中國儒家一向推崇"百行以孝爲先"，父道則更備受注重。倫情之理，其實並不局限於時間區域；父親節雖源於西方，但對新一代來說，父親節也是一個隆重的節日。感謝美國人設立這麼一日，提醒我們多留意和關心父親的需要。

父親的偉大不再單是因爲他們是生命的賜予者，嚴父孝子的時代亦已過去一因爲我們和父親的關係日益密切。在"詩禮傳家"的時代，生育當然只是婦女的天職，她們臨盆的時候，作父親的還在書房下棋或和文人詠酒。進入二十世紀，父親對子女的誕生和母親一樣關心，最常見的鏡頭是一位鬆了領帶、面露焦急神色的男士在手術室門前回來踱步，坐立不安，地上則滿佈煙蒂。在八十年代，未來父親和胎兒的關係更爲緊密，父親不再是距於產房門外，反而被鼓勵在生產過程中佔一席位。夫婦一同參加產前教育班已是常事。

根據多倫多*CHILDBIRTH EDUCATION ASSOCIATION*的統計，有半數的頭胎婦人參與產前教育班，其中大多數由丈夫陪同一起上課。課程共分十節，前九節透過影帶及圖片讓父母更明瞭生產過程的細節，並指導丈夫如何運用呼吸和按摩來幫助太太自然分娩，好讓夫婦能同時分享嬰兒出生那一刻的興奮和快樂；最後一節則是在分娩之後，教導父母育嬰之法。

男士們最初不大習慣，參加原因多是想討太太歡心，始終帶點不情願。但當成爲人父之後，態度大爲改變，雖然參加產前教育班會令他們有更多憂慮，但他們寧願接受憂慮，因爲起碼他們能對整個過程有更深刻的了解和明瞭。正如其中一位曾參與程序的父親說：「首次抱着初生女兒那十五分鐘令我畢生難忘。」

對兒女來說，父親畢生對我們的愛護和教養亦是超乎言語所能表述，趁父親節來臨，讓我們都說出心中之情：「父親，我愛你！」並同時能令父親感到每天都是父親節！

一周電視（中文）節目表

中文電視 32　加國華視 57 7　CFMT 47 4

六月十四日　星期五

1：03 每日新聞
1：33 國語新聞
1：58 午間煙雨江南
2：43 南疆豪俠傳
3：30 下午電影：神探智破艷屍案
5：00 兒童節目
5：35 婦女新姿
6：30 每日新聞
晚間新聞
7：00 國語新聞
7：20 狂潮
8：00 歡樂今宵
9：00 新紮師兄
9：45 國語劇場：奪手
10：35 每日新聞
11：05 國語新聞
11：25 每日電影

六月十五日　星期六

1：03 每日新聞
1：33 國語新聞
1：53 休憩消遣
蝴蝶杯（上）
3：03 電影
十三欄了十二叙
4：35 跳飛機
5：00 每日一字
5：05 古典名劇
白蛇傳（1）
5：35 民間：倫文叙
6：30 每日新聞

晚上

7：00 國語新聞
7：15 狂潮
8：00 夏日搖擺
9：00 新紮師兄
9：45 金玉劇場
梁山伯與祝英台
11：05 每日一字
11：10 每日新聞
11：40 國語新聞
12：00 週末電影
老莫的第三個春天

六月十六日　星期日

10：00 加國華視今期播出84年度CHIN國際野餐大會片段，霍李文英女士示範錦繡荷香雞、德國旅遊片段。
1：03 每日新聞
1：33 國語新聞
1：53 休憩消遣
蝴蝶杯（中）
3：03 香港小姐總決賽
4：35 跳飛機
5：00 每日一字
5：05 古典名劇
白蛇傳（2）
5：35 體育縱橫
6：30 新聞雜誌
7：00 華人社區通訊網
7：15 狂潮
8：00 李思橙特輯
9：00 新紮師兄
你的世界
9：45 國語劇場：
情歸何處（4）
10：50 新聞雜誌
11：15 華人社區通訊網
11：40 電影：淚心

六月十七日　星期一

13：03 新聞雜誌
13：33 社區新聞
13：58 午間國語片精選
南疆豪俠傳
14：43 紅樓夢
3：30 下午電影
三春審父
5：00 兒童節目
5：35 婦女新姿
6：27 節目預告
6：30 晚間新聞
每日新聞

晚上

7：00 國語新聞
7：15 狂潮
8：00 歡樂今宵
9：00 新紮師兄
9：45 國語劇場：傲爺刀
10：35 每日新聞
11：05 國語新聞
11：25 每日電影
三春審父

六月十八日　星期二

1：03 每日新聞
1：33 國語新聞
1：58 午間國語片精選
南疆豪俠傳
3：30 下午電影
大廈情殺案
5：05 兒童節目
5：35 婦女新姿
6：27 節目預告
6：30 晚間新聞
每日新聞

晚上

7：00 國語新聞
7：15 狂潮
8：00 歡樂今宵
9：00 新紮師兄
9：45 國語劇場：傲爺刀
10：35 每日新聞
11：05 國語新聞
11：25 每日電影
大廈情殺案

六月十九日　星期三

1：03 每日新聞
1：33 國語新聞
1：58 午間國語片精選
南疆豪俠傳
2：43 紅樓夢
3：30 下午電影
無情寶劍有情天
5：05 兒童節目
5：35 婦女新姿
6：27 節目預告
6：30 晚間新聞
每日新聞

晚上

7：00 國語新聞
7：15 廢城桃源
8：00 歡樂今宵
東亞劇場：
江湖夜雨十年燈
9：00 新紮師兄
9：45 國語劇場：傲爺刀
10：35 每日新聞
11：05 國語新聞
11：25 無情寶劍有情天

六月二十日　星期四

1：03 每日新聞
1：33 國語新聞
1：58 午間國語精選：
煙雨江南
3：30 下午電影
再戀負心人
5：05 兒童節目
5：35 婦女新姿
6：27 節目預告
6：30 晚間新聞
每日新聞

晚上

7：00 國語新聞
7：15 狂潮
8：00 歡樂今宵
9：00 新紮師兄
9：45 國語劇場：傲爺刀
10：35 每日新聞
11：05 國語新聞
11：25 每日電影
再戀負心人

多市公演粵劇流水賬

林家聲演胡不歸評價高
雛鳳鳴六天收十五萬元
吳培芳搞班有彈亦有讚

香港歌星與電視紅星前來多倫多登台，先後有羅文、甄妮、汪明荃、周潤發、葉麗儀、許冠傑、譚詠麟、狄波拉、關菊英等。最近則爲關正傑、陣百強。跟住要來的，除了李龍基與鄭裕玲之外，梁朝偉這位新紮師兄，亦準備前來撈外快。

今年，粵班到多倫多搵錢者，祇中國廣州粵劇團。另一個則是「實」藝術團，演期已定於本月廿一、廿二日，假遠東戲院公演，票價分十元、十五元兩種。

據了解：多倫多公演較具規模之粵班，是七二年靚千歲、梁少心、曾雲飛、龍君訪等領導之明珠劇團開始，演出地點，乃懷雅遜學院劇場，搞這班之大旗手，卻是多倫多知名之士——僑領吳培芳先生。

七三年，吳先生再接再勵，仍用明珠班牌，台柱人選則略有更改，名單是：靚千歲、冼秀英、黃鳳明、譚詠秋、黃金龍，在書院街樂都戲院開鑼。這兩台戲雖然無利可圖，卻被鄉萬千千戲迷之阿嬸看叫好。翌年，紐約安良工商會館元老陳兆瓊，介紹香港頌石劇團與吳先生，請吳先生安排該劇團在勝利戲院（卽今日嘉禾戲院）公演。初時，預期祇訂七天，由於觀衆反應好，所以添食，多演四天。該團台柱是：林錦棠、陳好逑、吳美英、梁漢威、關海山、張醒非，因這台戲「拉雞尾」，吳先生搞班興趣更爲濃厚。

七五年多倫多婦女會成立，公演粵劇誌慶，吳先生執任大旗手，禮聘梁少心出掌正印花旦之外，另外拉攏旅居本市之業餘粵劇藝術表演家鄭玉龍、龍君訪、龍濤，盧少蘭等聯合演出，台期祇四天。跟住，由李寶瑩、羅家英、區家聲、新海泉領導之寶英劇團接台，續演四天。戲迷在短短八天之內，看到兩班不同佬官演八齣新戲。

藝壇放大鏡

七六年，吳先生聘請香港慶紅與千歲兩個劇團前來公演。慶紅佳以羽佳、李香琴、任冰兒、劉月峰、黃金龍、賽麒麟爲台柱；千歲劇團之陣容，則爲：文千歲、梁少心、阮兆輝、高麗、陳志雄、李景棠。七七年，洪門民治黨開幕，吳先生請了麥炳榮、吳君麗、任冰兒、劉月峰、賽麒麟、黃金龍組成的龍鳳劇團，公演麥炳榮多部拿手名劇，予觀衆有很不錯之印象。

七八年，吳先生憑其深厚關係，拉攏到欽譽香港有班霸之稱的雛鳳鳴劇團，前來演出十二場，讓觀衆欣賞各胸任、白、波當年摘選的名劇。

七九與八零年，區家聲、鍾麗蓉、梁醒波等之慶寶劇團，應邀演兩台戲。

八一年，吳先生又以非常手段，禮聘林家聲的頌新聲劇團，點演靚先生前名劇「胡不歸」，觀衆看了林家聲飾演文萍生，認爲有乃師遺風，予很高評價。

八三年，文千歲、梁少新之千歲劇團再來獻藝。

八四年，廣州粵劇團由紅綫女、陳笑風掛帥，以整齊的步伐，表演了去蕪存菁的傳統大戲，深受各階層人士歡迎，票價最高賣到四十元。

八四年，任姐傳人龍劍笙、白雪仙傳人梅雪詩領導之雛鳳鳴劇團，作第二次遠征北美演出，在此演六天，收入超過十五萬元，寫下票房新紀錄。

十多年來，吳先生搞了十五個劇團到此演出，當然有蝕有賺，有彈有讚，但吳先生祇求廣大觀衆滿意，其個人得失，是在所不計的。

百利宮
Fortune Palace
291 DUNDAS ST. W., — TORONTO, TEL: 977-1672

獨家首創 任食自助茶市
每位成人$5.95
小童（凡十歲以下）$2.95
逢週末（六、日）及
假期十時至三時

包括：筍尖鮮蝦餃、蟹黃燒賣、山竹牛肉、鮮蝦粉粿、九香肉丸、牛肉燒賣、蠔油鮮竹卷、蝦多士、炸粉粿、炸蟹角、干煎鍋貼
五香牛什、牛腩蘿蔔、鮮醬鳳爪、豬皮蘿蔔、蠔油鴨掌、豉汁牛百葉、臘味糯米飯、上湯水餃、香煎蘿蔔糕、各類粥粉麵、各式精美甜品、及西式沙律

七天營業：
早上十一時至
晚上十二時

四和菜 $22
六和菜 $33
八和菜 $48

歡迎社團宴會各大小喜慶筵席

順發酒樓　順發粥麵飯店
House of Noodles Restaurant　House of Noodles Restaurant

457 — 459 Dundas St. W.
Toronto, Ont.（第一支店）
TEL: 597-8878 597-1287

54-56 GRANGE AVE.
Toronto, Ont.
TEL: 596-8636

歡迎預訂喜慶宴會團體鳳禮堂茶市天天粵菜宗正
歡迎批發鮮蝦子麵自制蛋麵雲吞麵食晚飯小炒名廚主理

全日供應雲吞麵食素齋鹵味宵夜小食明爐燒烤
蝦子麵 歡迎訂購

順發酒樓
順發粥麵飯店　一齊爲你服務

星期一至五
早十時至凌晨三時
週六早九時至凌晨三時
週日早九時至凌晨二時

七天營業：
上午十一時至晚上十二時

加國華視

逢星期日上午十時至十一時半於有綫第7台一鳥綫第57台

少年黃飛鴻　黃元申、鄭文雅主演

Citytv 播放

加國華視現增設錄影帶制作部，專門替顧客拍攝高水準錄影帶。結婚是人生一大喜事，我們可替閣下拍攝及剪接一套富有紀念性的錄影帶。如顧客喜歡，本公司更可替閣下拍攝追求及戀愛之故事。組織了家庭，搬進新居，資產漸漸增加，保險使成爲每一個家庭的顧慮。本公司可替閣下拍攝錄影帶，將閣下房屋及財產紀錄下來，以便保險，一勞永逸。錄影帶及廣告宣傳是最有效的宣傳方法，欲知如何以最低的價錢獲最高的效果，請電491-9170與加國華視查詢。

節日監製：朱潔愛
節日主持人：朱潔愛、秦錦棠、林麗卿

廣告代理：
JA ADVERTISING 491-9149
中時廣告有限公司 591-6907
QUALIGRAPHIC ADVERTISING 581-7373
信達傳播機構 597-2048
寰藝廣告 489-2749

歡迎觀衆來信，請將信件寄往
CHIN RADIO
CHINESE TELEVISION (CITY TV)
637 COLLEGE ST
TORONTO, ONT.
M6G 1B7

491-9170

亨利摩亞的雕塑與版畫

作品在安省藝術館展出

亨利摩亞的"母與子"

綜藝談

◈阿陽

由於加拿大與英國的淵源深厚，所以在加國的社會中，有很多層面，與英國較爲接近。

比如多倫多大學，英國文學及戲劇的研究，是其長處與特色，而多市的安大略藝術館（*ART GALLERY OF ONTARIO*）裏的亨利摩亞雕塑收藏，是筆者第一次，看到這麼多他「斜臥人體」圍集在一起。

生於一八九八年，活到八十多歲，前幾年才去世的英國雕塑家亨利摩亞（*HENRY MOORE*），自本世紀以來，儼然已成爲英國的國寶，世界各地的藝術館及工商業界收藏家們，爭相購買他的作品。

雖然他的眞正成名不算太早，卻是第二次世界大戰以前，英國最重要的雕塑家。究其原因，恐怕是因爲到一九三五年時，便竟走了一個正確的發展方向。

亨利摩亞原爲一煤礦人的兒子，早年初受的教育頗爲傳統保守。其作品的風格，可以分爲很多時期。

二〇年代，他受到墨西哥前哥倫比亞文化（卽印第安土著文化）的影響很大。喜歡以石爲材料，因此有巨大厚重的感覺。並已具備了「斜臥人體」之造型，亦出現了「母與子」的主題。

三〇年代，他受到超現實主義及畢卡索的影響，開始擺脫具像，而走向抽象體積的表現方法，並開始嘗試其他的雕塑材料，如木雕及銅鑄。

三〇年代在空間的處理上，亨利摩亞的作品中，對"虛"與"實"作了全面的探討，虛實空間的概念，與他抽象女性胴體的造型，水乳交融般地適切表達了女性與母性那種包容蘊育的形象。

在第二次世界大戰期間，他創作了一系列的圖畫，描繪出倫敦地下防空洞的景象，那遙遠無限，又閉鎖的空間，表達了人類對戰爭的恐懼，並透露了戰爭的破壞力以及死亡的陰影。

五十年代之後，他那既柔美，又剛毅，深含人道主義精神的大型雕塑，依然風靡了全世界，得到了全球性的公認。許多大都市內的有名新興建築物，莫不希望有一座他的雕塑作品，竪立在門口。

美國華盛頓，由中國名建築師貝聿銘設計的國家藝術館東廂，前面便有一座亨利摩亞的大型雕塑。而此間安大略藝術館前，亦有一座。不時看到兒童（甚至成人），在兩個銅鑄鏤空的抽象物體之間，攀爬、嬉戲，或靜坐領略其內涵的人文精神。

綜觀他的作品，除了展現了他對空間、實體、造型等正確的把握之外，更重要的便是這股人道的精神，他的人體，似乎有時幻化做一塊擎天的磐石，有時以流水竟合爲一體，有時又見其拈花對人微笑，在他的作品中，我們不僅見到了他人，或超於常人的菩薩，我們更看見了"自己"。

在登打士西街唐人街上的安大略藝術館，有亨利摩亞近十多件作品的永久性展出。另外於該館的對面的*FIRST IMPRESSIONS*書廊內，亦正在舉辦他的銅版及石版畫（卽地下防空的景象），將展到六月二十七日爲止。

亨利摩亞的內在與外在結構

釣魚樂

姜太公

到佛州釣鹹水魚

初到DAYTONA BEACH，在岸邊橋頭釣小魚爲樂。然後四出遊玩，找得幾處可出深海垂釣的。有些大的遊船可乘載三十人左右，較爲小型的遊艇坐六人，可分半天或全天出海。

那天是平日的下午，坐的船叫SNOWWHITE，只有十多人，沒假日那麼擠擁。用的魚竿（較爲粗大）和餌都包在費用內。船上有汽水、啤酒和三文治出售。

在大西洋海中約開行了一小時。釣魚工具已全部預備好，用的鈎很大，以鰽白魚（HERRING）爲餌。片刻便有一大魚上釣，魚竿拉得極爲彎曲，像要斷的樣子，船長緊張地吩咐各人將絲收回。他們說是環帶鰤（AMBER JACK），化了大概十五分鐘，幾次給牠沖下船底，最後一次給牠逃脫了。眞是心有不甘，船長也爲之失望。

船長再駛出半哩，跟着兩船員將有血的魚肉拋下並猛力撥水，引來一羣環帶鰤。運氣眞好，又一條上釣。這回較爲有經驗，拼鬥約半小時，終於拉上水面，一船員用鈎插其背拖上來。這時已筋疲力盡，共重四十七磅，五十吋長，破了姜太公的釣魚紀錄。

同行者亦釣得幾條數至十磅重的石斑，皆大歡喜。

爲埃塞俄比亞飢民籌款大碟

香港樂壇

◈樂蠡

踏入六月，香港的唱片界暫時較寧靜，只是寶麗金推出了一張籌款唱片，那就是爲埃塞俄比亞飢民籌款的大碟「飢餓三十」，這碟是四十五轉，每邊僅有一首歌，俱由潘源良塡詞，由香港商業電台第二台的DJ主唱，主唱者有盧業瑂、魏綺清、楊振耀、張麗瑾、胡啟榮、梁安琪、樓南光、余安安、蔡靜怡、鍾保羅、梁美寶，眞是爲善不甘後人。

碟中的兩首歌，一名"爲你點唱"，是商台的自我宣傳歌曲，另一首爲"塵土原是無疆界"，是根據羅大佑的「亞細亞的孤兒」的旋律，塡上粵語歌詞的，歌詞很有意思：「塵土原是一片，誰定你我疆界，飢荒的一塊地，也可通往這一帶，假如我未有爲遠方需要着想，等於已負了泥土中的債……」。

其實，說到爲埃塞俄比亞飢民籌款，香港的歌星眞是非常羞家，如BAND AID，U·S·A FOR AFRICA，TEARS ARE NOT ENOUGH等英美加拿大的援非大碟，都是羣星雲集的，但香港的歌星卻沒有這樣做。

這些日子，雖沒唱片推出，但許多嶄新的歌曲已先在電台播放，其中有一首盧冠廷主唱的"快樂老實人"，竟是以二胡爲主要色彩樂器，很有新鮮感。估計，多等幾天，就有新碟可談了。

影話

一部隱含易理的電影

※ 諾于芭芥

瑪格麗特．方桃樂蒂（MARGARETHE VON TROTTA)是德國新崛起的女導演，由於影片風格獨特，導演手法純熟明晰，所以在世界各地的影展中，都出盡了風頭。

方桃樂蒂在當導演之前，是女演員兼電影編劇，自一九七五年開始，便執起導演筒，先後出了好幾部頗受的作品，包括：八一年的"瑪麗安與茱麗安"，八四年的"潛在的瘋狂"，以及本文將介紹的"姊妹或幸福的均衡"（SISTERS OR THE BALANCE OF HAPPINESS）。

"姊妹，或幸福的均衡"是方桃樂蒂一九七九年的作品，秉承著她一貫的主題，全片在討論兩個個性極端相反的女人之間的關係。

"瑪麗安與茱麗安"述說一對站在敵對政治立場的姊妹花。"潛在的瘋狂"則講述一位提倡女權運動的女教授，與一位內向、害羞，又心靈不平穩的業餘女畫家之間交往的一段過程。而本片，則描寫一位能幹的姊妹，養活、控制，並終於促使她的藝術家妹妹，走上自殺之途。

由上所述，可見方桃樂蒂特別喜歡以女人的觀點，來探討女人與女人的關係。在我們看慣了男性編導的作品，及他們對男人或女人的看法之後，方桃樂蒂的影片，的確爲我們提供了另一種纖柔細緻的感覺，令人耳目爲之一新。

本片中的姊妹花，個性極端相反，姊姊精明能幹，在外做事供求學的妹妹完成學業。而妹妹卻有一顆十分脆弱敏感的心靈，經不起太多的打擊。二人所代表的，幾乎成了一個人內心世界的兩面，一面屬陽性，一面屬陰性。

而妹妹由於無法承受外界情況改變的沖擊力，終於選擇自殺一途，來向姊姊抗議。這位姊姊在妹妹自殺後，試圖再找一位能取代妹妹地位的朋友，但卻發現，她必須獨自面對她所命中註定必須面對的孤寂的命運。

由於方桃樂蒂影片中的主要角色，個性均爲一種相輔相成的極端相反典型，再加上故事情節集中在這兩種個性相遇後之必然發展過程，因此往往會使中國的觀衆覺得，看她的電影，有如在讀易經中的卦辭及彖辭。

比如易經下經的"歸妹"一卦，其辭曰：「征凶，無攸利」。彖辭解釋道，歸妹便是少女出嫁，本爲天地之大義，但由於其兌下震上的卦象不正，因此終將征凶，無（「無」之古字）攸利。

方桃樂蒂的電影，便以一種明晰，又飽含象徵意味的手法，一點一點向觀衆剝開了像纏絲一樣糾結的人際關係。

（本片自十四日起在INTERNATIONAL CINEMA－2061 央街上演。廿一日起在CARLTON CINEMA 上演）。

歌舞昇平

※ 蒙太奇

本市的華埠影院，不知是否片源不足，這兩週來都是放映舊片，只有新藝城放映的"歌舞昇平"，是講及時下一般青年人的遭遇，是一部近期的歌舞片。

故事內容描述一名男子欲成爲歌星的艱苦奮鬥，並演變爲三角戀愛，演出的影星有梅艷芳、楊雪儀及黃濤。

嘉禾戲院則分映兩部輕鬆諧趣的恣笑片，"醜小鴨"及"奔師奔法"。

邵氏戲院放映兩部色情電影"顏巫蘇絲"及"代代風流代代春"。

金龍戲院自六月十四日起亦放映兩部色情片"爆花女"及"大教頭與騷娘子"。

遠東戲院則放映古裝片"玉劍留香"，同場放映新派愛情片"爵士驚到"。

而新聲戲院則映"雞鬼線"及"滬"。

（上接C２頁）

安省馬會與華裔馬迷

有一名馬主對"做馬"的看法卻不同，他說：「雖然這裏比香港少"做馬"的情況，但作弊的也大不乏人，特別是馬車，跑道窄，馬車又多，所以有時騎師會藉口可以免碰撞而要外避，所以有時大熱倒灶絕不出奇。」他續說：「勸告所有朋友，將賽馬當作一種運動好了，因爲賽馬始終有"圈內人"的，賭馬可說是輸定了。」

一名在場的地產從業員也同意這種說法：「賽馬是有內定的，我認一些馬主，他們說那一匹馬會勝出便果然勝出。」他忿忿不平地道：「這裏賭馬除了有內定的，新馬又多，大熱倒灶也不少，所以眞無所適從！」他又稱：「其實這裏不見官已打四十大板，泊車要一元，入場要二元七角，買節目表要一元，而購買"賽馬消息"又要化一元七角半，所以未賺就蝕去六元多，若在CLUB HOUSE吃一個午餐的話，又要多花十二元呢！」雖然如此，他仍然不停地投注，這可能與"賭博的精神"有關吧！

另一名學生打扮的年輕人對賽馬卻十分興奮，他笑逐顏開地說：「這是我第一次到馬場，十分有趣，又賺了點錢。」看他的情形，很可能再來光顧呢！

吸引新人入馬場是有關當局所關注的問題，因爲若以人數和賭注的比例來看，與香港的差別甚遠，據譚學昌說：「香港一場投注的金額，動輒一千多萬港元，而這裏馬場全日的投注額只是一百多萬加元（即六百多萬港元），眞是有天淵之別。」

林氏歸咎賽馬人數的不足與賽馬會的政策有關，他舉例說：「身爲馬主的，若想邀請親戚朋友去馬場的話，每次最多也只能得到兩、三個入場證，而且每次也要預先叫練馬師去馬會預約，這種情況與美國馬會不同，那裏隨時可以邀請十至二十個客人，若多客人到場的話，他們可能因此提起對賽馬興趣而在朋友互相介紹的情況下，對賽馬的發展也有幫助。」他還感慨地說：「雖然身爲馬主但能夠入外國人控制的董事局並不輕易，所以華人在馬會決策上的勢力很薄弱。」另一名（PASS）沒有問題，只要當天早上叫練馬師拿，便可以帶五、六位客人入馬場了，在董事局方面，很多董事是英國人是無可否認的事實，但以活拜馬場而言，自從企業家E．P．TAYLOR將私人馬會轉給安省賽馬會後，這馬場便由董事和常務人員打理，對賽馬而言是好事，因爲全部的盈餘都放回馬場的建設或設施上。」

馬主除了企業家、地產商外，據說專業人士如律師和醫生也不少，有些幸運的購買了名種馬，轉眼間便身價十倍，一隻原來只值數萬元的NORTHERN DANCER之子，現值一千四百萬元。去年剛退休的五歲草仔馬王，每一次配種的代價是二十五萬元，所以若以一年配種一百二十五次至一百五十次計算（據說很多名馬不只此數），每年的收入便在三千一百二十五萬至三千七百五十萬左右，比起六合彩的頭獎收入還高出許多倍！

看到這些數目，難怪越來越多華人養馬了，但他們有一共通點，大都不愛大賭的。正如譚學昌說：「我個人看，小賭可以怡情，大賭可以亂性，而亂性可以家破人亡呢！」

新興窗簾公司

喬遷之喜

時代周報 敬賀

遠東戲院

華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO

FAR EAST THEATRE

Tel 977-7282

六月十四日（星期五）起盛大獻映

『玉劍留香』

程小東 導演

鄭少秋 余安安 領銜主演

同場放映

新派愛情舞蹈活力電影

『爵士驚到』

呂紹梅 陳小梅 主演

下期放映，益智趣味並重電影

『中國技藝精彩表演』 國府統籌

同場放映 少林嫡傳弟子上陣

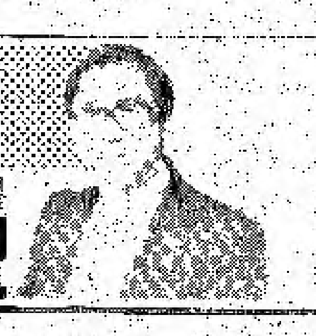
眞功夫少林寺實景大製作

『河南嵩山少林寺』

徇衆要求，六月十六日（星期日）

早場十一時半『中國神童』

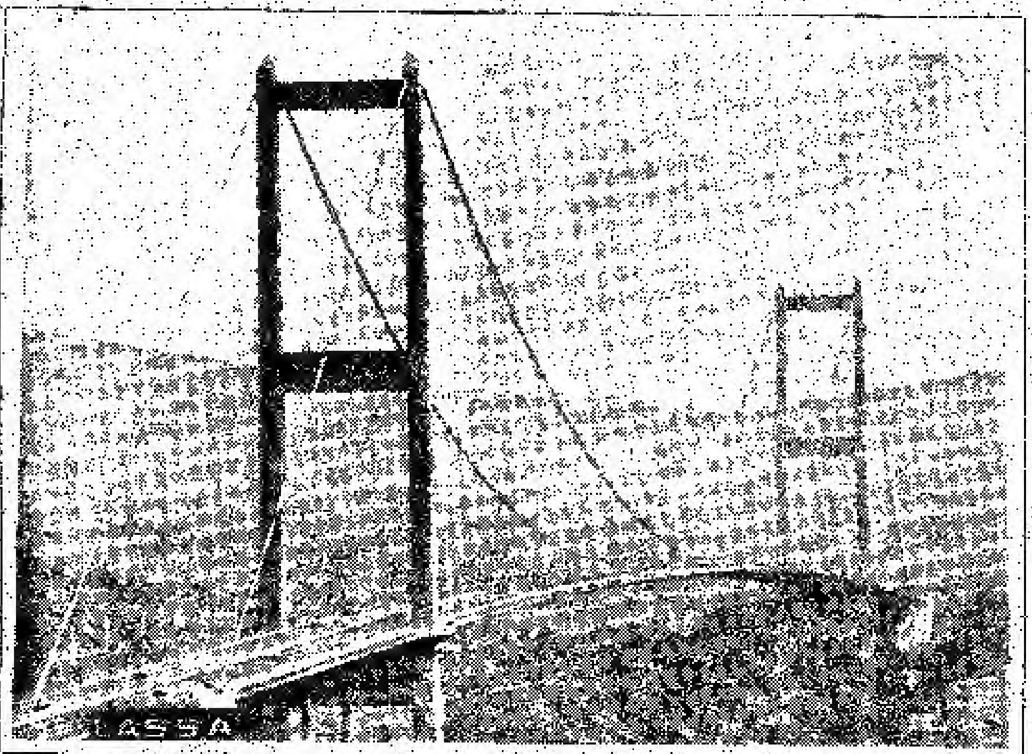
國府統籌，只映一場



黃衛耀

新西遊記

八卦陣　迷魂陣　車龍陣



「時間夠了，我們要過對面的黑旋風，還有許多事物要觀察呢！」數學家的聲音出來了。

天橋看得遠，而且有高高在上之感。隧道呢，兩邊都是牆，是沒有人喜歡的；但有一種神秘的感覺。你的人生是像天橋呢抑或像隧道呢？其實人生真像一個謎。你猜得出你明天要發生什麼事嗎？你猜得出你什麼時候病，什麼時候會離開這世界嗎？人喜歡海闊天空是希望能在這海闊天空裏能猜得出人生的一點點意思來；人喜歡大自然是因為大自然會多多少少會提醒人生在世的一點點意思來；人喜歡人呢，是人可以當作鏡子照出你人生的目的來。不信嗎？我問你一個問題：假如世界沒有大自然，假如世界沒有人類－只有你在生存，請問你生存的意思是什麼？你生存的目的又是什麼？

天橋是用鐵造的，横跨水面，好不威風。只是入口地方真的有點麻煩，左彎右轉。到出的入口處卻沒有路牌。加上這一次是數學家駛車，車子像旅盜似的盪來盪去。嬌嬌女忍不住叫了起來了：「這樣轉來轉去算什麼？在玩八卦陣麼？」

「不是八卦陣是迷魂陣。」浪子對嬌嬌女的態度總是有點不滿。

「不要理它是八卦陣，是迷魂陣，現在先要出陣為妙。」大家姐竇然有大家姐的風範。

「哈哈，我看見了，左手邊不是有許多車子擺長龍陣麼？」小妹妹身經百戰，眼力過人，果然，找到了上天橋的車龍陣。

「什麼陣陣陣呀！我提議快上陣去吧！」尚佬也有一點興奮。

果然長龍陣擺上了，花了十五分鐘的時間才到橋頂（或說橋的中央），龍陣就不再動了。下面橋的另一邊，見到的是沙塵滾滾，殺氣騰騰。大家姐不耐煩，推開車門出去看個究竟，那知只踏了兩步，已見她面無人色。浪子抬頭一望，只見遠處一卷黑色的東西向着橋這邊"飛"過來……　（十三）

飛鷹旅行社 SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.
1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS 444－1104

飛鷹旅行社主辦 1985 年各線旅行團：
美東六日遊　$389（雙人房）
途經：紐約、大西洋城、維珍尼亞、華盛頓。　6月17日至22日

二日團：
六月十五、十六，花瓶島
之遊－安省的蓬萊仙島。
$69（四人房）

龍蝦團：六月廿九日出發至七月七日回程　$459（四人房）
五月前報名者：$399
途經：滿北克、史高沙省、緬省、波士頓、多倫多
包括：三餐龍蝦餐、豪華巴士旅遊
酒店八晚，參觀入場費，華人帶隊。

唐人街報名處：信達傳播機構 291 DUNDAS ST. W.
SUITE 328 TEL：597－1846

乘機去，踏尋萬里雲……

中國四大名城之遊 $2399
$2399 包括機票來回，旅遊節目。
路程：多倫多－香港，澳門，中山溫泉－廣州－北京－西安－上海－廣州－香港－多倫多　全程：十四日

二十一日　中國團　$2888
出發日期：9月19日　全程21日
途經：澳門，中山，廣州，桂林，
北京，南京，上海，蘇州，
無錫，杭州

飛鷹旅行社急需帶隊數名，待遇從優（視經驗而定），有花紅 TIPS、旅行優待。旅約人仕，有意者請來電約見。

第一次享受搭火車

五湖散人

東遊散記

坐車是一件悶事，特別是長程車，三個小時的車除了打瞌睡，真的不知如何去打發。就算是坐火車可以在車上走來走去，也不見得三小時易過。從來沒有人說"享受"坐車子的（當然，除了你剛剛買新車的頭一小時）。但是，這一次有些不同，這一次三小時的火車對我來說，竟是一種"享受"。是否我"少見多怪"抑或是"大鄉里出城"（應該是"入城"才對）？我不敢去判斷，還是留待讀者親身去嘗試吧！告訴我是否我說錯了話，抑或只是一半是真的？

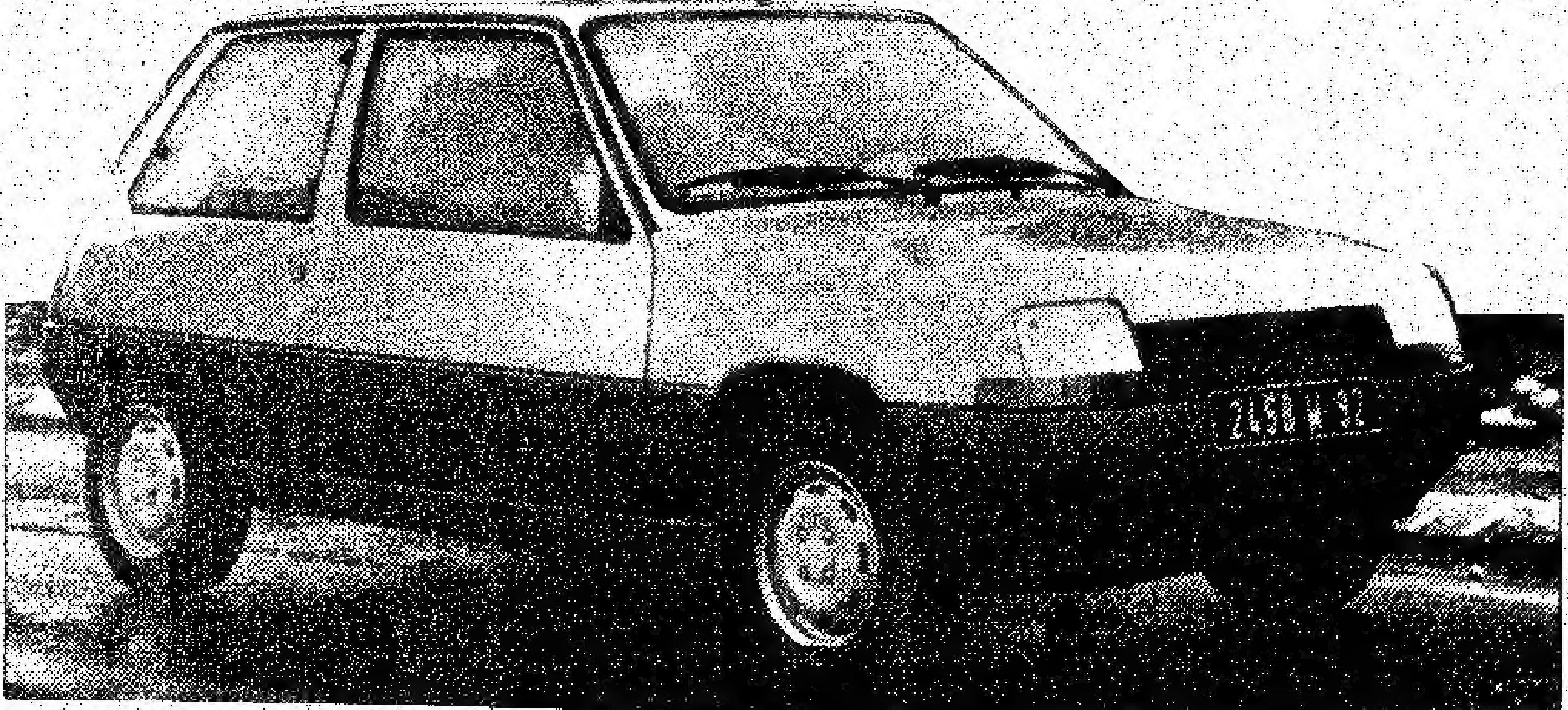
從香港到廣州的直通車只有三班，我所坐的是早班，是軟座，座位寬敞，椅背可以調整角度，整張雙人椅可以旋轉360度。窗前有一小架可承放轉碟式小食。車箱前後有電視機，當然冷氣設備不在話下了。

開車不久，已有小車子推過來，問你喝甚麼了。汽水呀？茶呀？橙汁呀應有盡有，當然這是車費不包的（這不是飛機呀！）不過一元港幣算不得甚麼呢！在這裡加拿大打一個電話也不止這個價錢了。喝茶嗎？是先給你茶杯及茶包（茶杯是有蓋的），滾水隨後就來。剛剛飲了第一口茶，第二部小車子就來了，牛肉乾呀、豬肉乾呀、餅乾呀應有盡有。還未吃畢手上的"乾"，列車已經過了羅湖。趁着廣告時間，由擴音器傳出：現在有糖果盒平售，香港要賣廿元，現在只售十五元……　在某卡車可買到，要來送親友最佳上品，存貨無多……總之，你到某卡車可見人龍陣擺上了，貨真價平，誰想不要呢？

然後呢？午餐時間到了，吃飯嗎，可以到餐卡吃各種不同食物，又可買到小車子推來的飯盒。電視機開了，有歌星在唱歌呢，有各種的表演呢……。窗外嗎，有丟影失踪，真的是目不暇給，正在徘徊電視節目抑或田野風光選擇之間，火車已經到了廣州站了。你說你想不想下車呢？當然是不想了。可惜，一定要下車。下車踏入這擁有幾千年文化的地方，嗅一嗅這大地的氣息，或者你不會再覺"可惜"了。

威龍超級5號 能否挽回銷量冠軍美譽？

ROAD & TRACK特許載譯



圖爲威龍超級五號外貌

威龍（RENAULT）汽車廠推出的超級五號（SUPER 5）。除了迎風阻力系數低外，其V－6引擎亦會改爲渦輪增壓式。現時威龍出產的車輛，引擎多採噴射燃油式，制動馬力爲一百四十四匹，容積量爲二點七公升（二千七百CC）。在每小時一百廿七點五哩的車速下駕駛，威龍汽車仍是勁度十足的車輛。

渦輪增壓式引擎除了縮短燃油沖程外，其二點三容積量更可產生一百八十四制動馬力。若把超級五號與奧廸（AUDI）200渦輪增壓車型比較（此車的迎風阻力系數與超級五號相同），它們都可達到大約每小時一百四十至一百四十三哩的車速。這兩部車輛重量相若，因此在加速性能方面也是不相伯仲。不過，前輪帶動的五號，在較特別的路面如濕滑路面上駕駛，其成績還待觀察。至於奧廸200，它在乾爽路面行走時仍能應付自如，但在濕滑路面駕駛時，那部汽車還需一些改革。

另一部繼ALPINE A310後置式引擎車型推出的跑車，其V－6一百五十匹制動力佔全車總重量百分之六十五。不過，有此威力的汽車，若以轉彎的性能來看，這將是部極度危險的跑車。最近，威龍公司更提供一百九十三匹制動馬力的跑車及改善其懸掛系統，可惜，這類改革進展太慢，現時，此類跑車也開始被中置式的引擎取代。

威龍25渦輪式車型及跑車並不能減輕其車廠的財政困難，一九八四年首六月，該公司的銷售額下降了百分之廿三點五，其中只有PEUGEOTS 205能爲威龍廠帶來利潤。威龍18和威龍5現已失去昔日的光彩，因此，這兩部曾是銷售量之冠的威龍汽車，今天已不能與往昔相比。

事實上，法國汽車工業已下跌了百分之十九點三，外國汽車的銷售額則只跌了百分之五點八。如果繼續下去，法國汽車工業實在令人擔憂。現時最大的競爭者是日本及德國入口車。

Peter Burdon
PONTIAC BUICK LIMITED
348 DANFORTH AVENUE,
TORONTO, ONTARIO
M4K 1N9
469-5531
Ronny Tsang
揸GM 遨遊好威風，找 曾如 交易更輕鬆。

KIT WONG黃卓傑　964-3211
ADDISON ON BAY LTD. 832 BAY STREET, TOR.
買車搵我　一切都妥
CADILLAC BUICK PONTIAC
Addison

利成車房 Racing Auto Body Ltd 461-7659 466-4776
•燒焊
•噴油
•機械修理
•永久保用鋼動皮
•永久保用減震器
843 GERRARD STREET E. AT REAR TORONTO, ONT.

富華汽車修理公司
SUNNYSIDE AUTO LTD.
430 BATHURST ST. TOR
(SOUTH OF COLLEGE)　TEL：924-1191
專門車身修理噴漆 引擎修理安全檢查
代辦車禍保險賠償 免費借用汽車
工精價廉 免費估價 保證滿意 歡迎光顧

本校重金禮聘O. S. L名經驗導師伍龍光
KENT NG先生爲課程總監COURSE DIRECTOR
＊減燕梳證書班
＊初學、補鐘
＊課堂、路面
＊自動波、棍波
＊廿多位經驗、耐心師傅遍佈全市，忠誠爲您服務，使您的學車考牌過程變爲輕鬆愉快。
交通安全　人人有責
免費
課程內容備索 歡迎查詢
華聯駕駛全科學校
ALLIANCE SCHOOL OF SAFE DRIVING
95 DANFORTH AVE
SUITE 202 TORONTO ONT
M4K 1N2
請撥466-0908錄音留下姓名、電話，本校會儘快有府上鄰近的師傅覆電話給您，解答疑問。
學習駕駛　賞心樂事

新環球電業公司
GLOBAL ELECTRONICS
259 QUEEN ST. WEST　597-1097
TOSHIBA　Panasonic
大特價 東芝 20″電視機由$399起
樂聲 微波焗爐由$319起

金滿堂酒樓 Pot of Gold Chinese Restaurant

全背添壽千歲酒

好消息

飲早茶人仕佳音

由即日開始

茶市早上九時營市！

餐牌出頭點一律特價$1.50

（逢星期一至五供應，只限堂食、假期除外）

歡迎多款特價經濟及和菜供應，敬請預定

每週七天營業，晨早九時營市

滿堂吉慶萬年樓

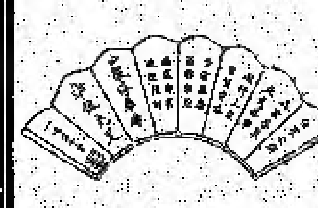
正宗粵菜 天天茶市 明爐燒烤 華麗禮堂 筵開四十 婚筵喜酌 社團宴會 歡迎預定

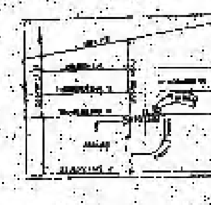
醉月軒酒樓 Tai Pan Cantonese Cuisine Ltd.

(416) 482-5501

醉月飛觴臨軒把酒

春風送暖喜登樓





243 Eglinton Ave. West, Toronto, Ont., Canada M4R 1B1

(1 Block E. of Avenue Rd.)

海城酒家 野海味鮮 SEA CASTLE RESTAURANT

全日供應各類酒水 創新粵式高級「打邊爐」

天天茶市 明爐燒烤 海鮮晚飯 超值翅席 特設和菜

營業時間：上午十時至凌晨三時 每週七天營業 （奉送例湯甜品）

591 GERRARD ST. E., UNIT B1, B2, B3 TOR., ONT. 465-8272

漢宮酒樓

華埠登打士西街一五〇號二樓

977-3750

天天茶市・正宗粵菜・喜筵壽讌

第十週年誌慶宴 季節寶 特價設會親朋宴

錦繡大拼盤 金銀鮮帶子 雪花滑雞片 蟹茸燕窩翅 金牌脆皮雞 蠔蒸雙龍蝦 北菇扒菜膽 油浸海上鮮 漢宮炒飯 鮮蒜伊麵 合時甜點

$95

特價來選 歡迎訂座 每次不超過三席 常備魚翅席 138 168 188 206 238 288 以上 貴客選擇

特優姻席

鴻運乳豬拼盤 兩百花釀蟹拑 碧綠香蘿友 紅燒龍鳳生翅 京燒片鴨 蠔葱爆龍蝦 生財彩碟 清蒸海上鮮 漢宮炒飯 北菇伊麵 合時甜品

$138

雅閣點心茶館 Arc Court Dim Sum Restaurant

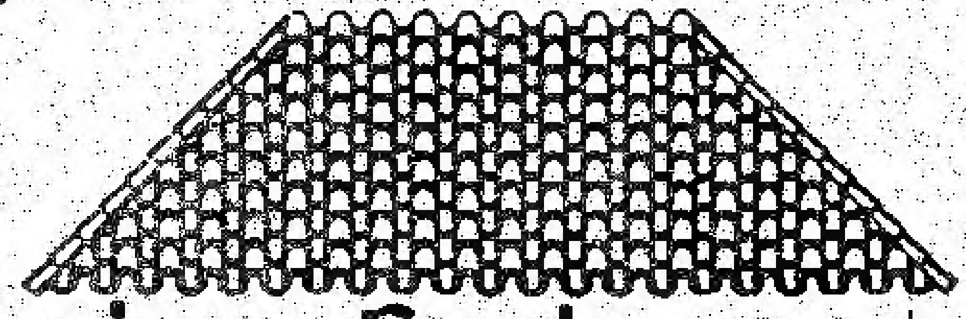
全日點心 即炸即蒸

佳釀名酒 杯杯飲勝

L.L.B.O.

晚飯小菜 味美質精

停車場對面 15 ST. ANDREW STREET, TORONTO, ONT. TEL: 598-1823



King Fook Chinese Restaurant 景福茶寮

581-583 MARKHAM ST. TORONTO

TEL: 416-532-9111

北京鴨 兩熱葷 大良野雞卷 翡翠玉荷包 紅燒雙喜翅 七彩鴨肉鬆 上湯焗龍蝦 景福樺蓉雞 豉汁海鮮球 海鮮炒飯 肉鬆銀絲麵 蜜瓜奶露

$178

宮庭焗大蜆 兩熱葷 珍珠龍鳳參 彩鳳拌帶子 紅燒雙喜翅 美包扒掌翼 上湯焗龍蝦 景福樺蓉雞 豉汁海鮮球 海鮮炒飯 肉鬆銀絲麵 蜜瓜奶露

$188

花屋（士嘉堡） HI'S FLOWER HOUSE

Tel. 497-2419

2190 Warden Avenue, Scarborough, Ontario

(Northwest corner of Warden and Sheppard)

鮮花表寸心

鮮花綠花・任君選擇・天天送貨

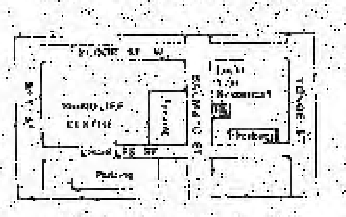
（結婚花球全套由九十八元起）

LUCKY YEAR RESTAURANT 百年酒樓

天天茶市 晚飯粵菜 壽筵喜酌

點心鮮美 新法烹調 金甌玉盞

巧手點心席 逢星期六、日及假期增設供十人用枉席



營業時間：
星期一至星期五 上午十一時至晚上十一時
星期六及星期日 上午十時至晚上十一時

歡迎預訂 963-9699 963-9692

19 BALMUTO ST., TORONTO, ONT., CANADA M4Y 1W4

金漢酒樓 GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.

466-468 Dundas Street West Tel. 977-4555

Toronto, Ontario M5T 1G9

百行以孝爲先

爸爸媽媽：一樣咁重要啫

父親節要爲爸爸慶祝吓

上金漢食啲特別嘢啦

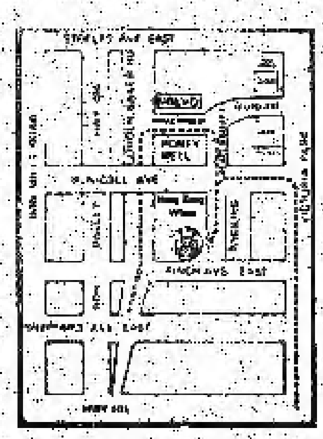
金漢酒樓同人 恭祝各位父親健康

每週七天營業：早上9—12晚上

香滿樓海鮮酒家 HONG KONG VILLAGE CHINESE RESTAURANT

海鮮套餐何處有

開創先河香滿樓



一湯四餸超値海鮮套餐$19.90

六月十二日星期叁下午六時正式開始營業

電話：(416) 494-2882

地址：101 Placer Court, Willowdale, Ont.

新萬寶酒樓 NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6

Tel: (416) 977-3778

正宗粵菜・名茶美點・晚飯小菜・壽讌喜酌・龍鳳禮堂

特價酬賓筵席 特價$68

雞茸燕窩羹 薑葱雙龍蝦 碧綠鮮帶子 火腩枝竹生蠔 京都焗排骨 東江鹽焗雞 清蒸海上鮮 合時甜品

（供十位用）

常備翅席一三五元

打邊爐照常供應

超級海鮮筵席 特價$99

八寶海鮮羹 白灼生中蝦 百花釀蟹拑 碧綠桂花蚌 蟹肉扒菠菜 豉椒鴛鴦尤 火腩炆生蠔 清蒸海上鮮 揚州炒飯 上湯生麵 合時甜品 美點雙輝

（供十位用）